

# De gudde Grond



ABBAYE DE  
**NEUMÜNSTER**  
LUXEMBOURG  
CENTRE CULTUREL DE RENCONTRE

Magazine d'information du Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster

février - mars - avril - mai

# 24  
2012



Sicut Delicti, exposition de Filip Markiewicz (voir page 8)



ABBAYE DE  
**NEUMÜNSTER**  
LUXEMBOURG  
CENTRE CULTUREL DE RENCONTRE



**JAIL**  
JAZZ IN LUXEMBOURG  
A.S.B.L.

## Piano plus... violoncelle

Simon Nabatov – Ernst Reijseger Duo



{ concert }

Fév. 15 mer. [20.30] ▶ Salle Robert Krieps

Tarif 20 €

Tickets: [www.ccrn.lu](http://www.ccrn.lu)  
+352/26 20 52-444 [CCRN] et  
billetterie@ccrn.lu

Info.: [www.nabatov.com](http://www.nabatov.com)  
[www.ernstreijseger.com](http://www.ernstreijseger.com)

Ernst Reijseger and Simon Nabatov felt an immediate mutual musical and personal sympathy as they met at the Saalfelden Festival over 15 years ago.

Years later, as Simon Nabatov was forming a new trio, he asked Ernst to join the venture, along with Michael Vatcher, the American drummer residing in Amsterdam. This trio premiered at the SJU Jazz Festival Utrecht, Holland, in April 2003.

The next step in their musical relationship was forming a duo, which since then has acquired an ample repertoire book, consisting of the original compositions, less known, yet seminal, pieces by Misha Mengelberg or Herbie Nichols, among others, and, of course, free improvisations, where their common grounds - wit, fleeting imagination, instrumental technique, knowledge of and love for diverse genres and musical traditions come together to form an exciting amalgam of the delightful and unexpected.

In 2006 the duo delivered a nearly 90-minute long tour-de-force program based on the music of W.A. Mozart during the Mozart Festival at Concertgebouw Brugge.

Simon Nabatov (p); Ernst Reijseger (vc)

Organisé par JAIL (Jazz in Luxembourg) in collaboration with CCRN\*.

## Piano plus... contrebasse

Nathalie Loriers – Philippe Aerts Duo



{ concert }

Fév. 17 ven. [20.30] ▶ Salle Robert Krieps

Tarif 20 €

Tickets: [www.ccrn.lu](http://www.ccrn.lu)  
+352/26 20 52-444 [CCRN]  
billetterie@ccrn.lu

Véritable lady du jazz belge, Nathalie Loriers a atteint le sommet des scènes du jazz européen en très peu de temps. Après sa formation classique au Conservatoire royal de Bruxelles, elle s'intéressera très vite au jazz. Depuis la publication de son premier CD, *Nymphase* (1991), on criera au chef d'oeuvre. Depuis lors, Nathalie Loriers sera récompensée de nombreuses fois pour ses compositions, ses arrangements et comme interprète. Son écriture révèle une musicienne à la technique irréprochable, sensible et lyrique aux compositions minées par la clarté des harmonies, ainsi qu'une grande

inventivité sur le plan mélodique. Depuis ses débuts, Nathalie Loriers continue à tourner avec les différentes formations créées au fil des années et collabore à de nombreux projets en tant que 'sidewoman'. Son dernier album, *Moments d'éternité* a rejoint une discographie abondante et plébiscitée unanimement par la presse.

A l'occasion de ce concert, elle sera accompagnée par Philippe Aerts, un des contrebassistes les plus demandés en Belgique. Ce duo propose un répertoire d'originaux et de standards. S'ils se produisent de manière acoustique, les deux musiciens sont continuellement à la recherche d'une sonorité parfaite de leur instrument.

Tant par son caractère sonore que par la complicité des musiciens, cette formule permet une grande liberté; il en résulte une musique tantôt énergique et swingante, tantôt intime et délicate.

Nathalie Loriers (p); Philippe Aerts (cb)

Organisé par JAIL (Jazz in Luxembourg) en collaboration avec le CCRN\*.

## Piano plus... saxophone

Roberta Piket – Roby Glod Duo



{ concert }

Fév. 19 dim. [11.30] ▶ Salle Robert Krieps

Entrée libre (réservation obligatoire)

Rés: [www.ccrn.lu](http://www.ccrn.lu)  
+352/26 20 52-444 [CCRN]  
billetterie@ccrn.lu

Info.: <http://robertajazz.com>  
[www.robbyglod.com](http://www.robbyglod.com)

C'est au printemps 2009 que Roberta Piket et Roby Glod ont joué ensemble pour la première

fois et pris aussitôt la décision d'entamer également une collaboration en duo.

Une solide connaissance du patrimoine du jazz, une curiosité prononcée pour les musiques du 20<sup>e</sup> siècle, traditionnelles ou expérimentales, un goût prononcé pour une exploration ludique du rythme et de l'harmonie, voilà autant de traits communs aux deux musiciens qui jettent les bases d'un langage musical personnel à partir duquel ils tissent leurs improvisations.

Roberta Piket (p); Roby Glod (alt sax; sop)

Organisé par JAIL (Jazz in Luxembourg) en collaboration avec le CCRN\*.

## Piano plus... vocals

Claude Schaus – Marly Marques Duo



{ concert }

Fév. 26 dim. [11.30] ▶ Salle R. Krieps

Entrée libre (réservation obligatoire)

Rés: [www.ccrn.lu](http://www.ccrn.lu)  
+352/26 20 52-444 [CCRN]  
billetterie@ccrn.lu

Artiste polyvalente, la jeune chanteuse Marly Marques sait transcender tous les genres musicaux auxquels elle se frotte, du blues à la pop en

passant par le jazz. Marly Marques se distingue par sa voix chaude et intimiste et sa manière bien personnelle de s'approprier les standards de jazz. Elle est accompagnée au grand piano par le jeune et talentueux Claude Schaus, bien connu comme sideman indispensable de diverses formations locales de jazz.

Claude Schaus (p); Marly Marques (voc)

Organisé par JAIL (Jazz in Luxembourg) en collaboration avec le CCRN\*.

## Piano plus... vibraphone

Pascal Schumacher - Tristano Schlimé *Dialogues*



{ concert }

**Fév. 29** mer. [20.30] ▶ Salle Robert Krieps

Tarif 20 €

Tickets: [www.ccrn.lu](http://www.ccrn.lu)  
+352/26 20 52-444 [CCRN]  
billetterie@ccrn.lu

Info.: [www.mondaynightproductions.com](http://www.mondaynightproductions.com)

Il n'est plus nécessaire de vous présenter ici Pascal Schumacher et Francesco Tristano qui font depuis longtemps partie en tant que virtuoses cosmopolites du vibraphone et du piano

des musiciens les plus célèbres du Luxembourg. Tous deux partagent une même facilité à évoluer au sein de différents styles de musique, entre le jazz, le classique et le club.

Dans leurs *Dialogues* vous découvrirez fin réseau de méandres et de boucles sonores - des improvisations poétiques minimalistes associées à de subtiles sonorités. Le concert commun de deux «Rising stars» aura lieu en compagnie du percussionniste libanais Bachar Khalifé.

Francesco Tristano (p); Pascal Schumacher (vb+marimba); Bachar Khalifé (perc)

Organisé par JAIL (Jazz in Luxembourg) en collaboration avec le CCRN\*.

## Piano plus... trompette

If duo - Giovanni Falzone et Bruno Angelini



{ concert }

**Mars 2** ven. [20.30] ▶ Salle Robert Krieps

Tarif 20 €

Tickets: [www.ccrn.lu](http://www.ccrn.lu)  
+352/26 20 52-444 [CCRN]  
billetterie@ccrn.lu

Info.: [www.giovanifalzone.com](http://www.giovanifalzone.com)  
[www.brunoangelini.com](http://www.brunoangelini.com)

*If Duo* est né dans la résonance des sessions de *Meeting in Paris*, le disque du quintet de Giovanni Falzone, qui a été enregistré en 2006. La complicité musicale et humaine de Giovanni Falzone et Bruno Angelini y était telle que l'idée de créer également un duo s'est imposée. Après quelques concerts, ils ont choisi d'enregistrer leur musique avec un angle particulier: Mettre en place un travail à long terme et graver plusieurs disques; chacun d'entre eux étant consa-

cré à l'exploration d'un univers singulier (un compositeur, un genre musical). Leur but est ainsi de pouvoir entrer, à chaque projet, dans une nouvelle "bulle musicale"; d'y trouver la cohérence mais aussi d'en chercher tous les contours.

Le premier volume se compose de la musique de Giovanni Falzone, qui a adapté son mode de composition habituel, (un travail pour des formations plus larges, très écrit, avec l'utilisation d'un matériel mélodique et rythmique moderne, proche de la musique contemporaine), pour écrire des formats plus courts et chantants.

C'est pourquoi ils l'appellent *Songs Vol 1*. Concernant leur prochain disque, ils ont l'intention d'utiliser les compositions de Bruno Angelini, dont le mode d'écriture est toujours proche des chansons; ce qui les conduira naturellement vers un *Songs Vol 2*.

Bruno Angelini (p); Giovanni Falzone (tr)

Organisé par JAIL (Jazz in Luxembourg) en collaboration avec le CCRN\* et avec le soutien de l'IIC\*.



JAIL  
JAZZ IN LUXEMBOURG  
A.S.B.L.

## FÉVRIER

- 5 | MARLY MARQUES  
QUINTET
- 12 | JAN SCHRÖDER  
QUARTET
- 19 | PIKET - GLOD DUO
- 26 | SCHAUS - MARQUES  
DUO

## AVRIL

- 1 | RACKHAM
- 8 | PAS DE CONCERT
- 15 | OUR SPACE
- 22 | JITZ JEITZ QUARTET
- 29 | NO TANGO

## MARS

- 4 | LIAISON TONIQUE
- 11 | MAXIME BENDER  
& FRIENDS
- 18 | GAUTIER LAURENT  
& FRIENDS
- 25 | TRIO JURKOVIC -  
UHLIR - HELESIC

## MAI

- 6 | RUDI SCHAF GROUP
- 13 | JEFF HERR
- 20 | PHILIPP SCHUG'S  
BONE FILES
- 27 | PAS DE CONCERT

{ concert }

### Les Apéro's jazz

Février - Mai 2012

[11.30] ▶ Brasserie

Entrée libre

(dans la limite des places disponibles)

Tous les dimanches, le CCRN\* et la Brasserie Le Neumünster proposent un concert de jazz gratuit. Les Apéro's Jazz sont suivis d'un brunch.

Réservation recommandée pour le brunch au tél.:

+352/ 26 20 52 981.

La série des Apéro's Jazz est produite par JAIL (Jazz in Luxembourg) et le CCRN\*.



## MAI

- 4 | SNEAKY PETE
- 11 | BLUE DRIVE
- 18 | GAASSEROCK  
BLUES BAND
- 25 | THE WINKLEPICKERS

{ concert }

### Les Blues after work

Mai 2012

[18.00] ▶ Brasserie

Entrée libre (dans la limite des places disponibles)

Organisé par le CCRN\* en collaboration avec le Blues Club Lëtzebuerg et Harley-Davidson Luxembourg. Les concerts ont lieu sur la terrasse de la Brasserie (en cas de pluie à l'intérieur).



[www.hdl.lu](http://www.hdl.lu)

# { concerts }

## Eat this

KrausFrink Percussion



{ concert }

**Avril 14** sam. [20.00] ▶ Salle Robert Krieps

**Tarif 15 €; réd. 8 €**

**Tickets:** [www.ccrn.lu](http://www.ccrn.lu)  
+352/26 20 52-444 [CCRN]  
billetterie@ccrn.lu

«Bardés d'un talent fou, dopés d'une présence scénique incroyable, les deux percussionnistes Victor Kraus et Martin Frink se sont présentés [...] dans un concert-spectacle hallucinant et décapant.» [...] Les forces du duo ne résident pas seulement dans leurs seules performances musicales qui montent dans les plus hautes sphères de la perfection technique et de l'expression artistique, mais également dans leur présence de scène, leur façon de communiquer musicalement, corporellement et verbalement avec le public. (Pierre Schwickerath)

Ces quelques lignes présentent au plus près le duo de percussion KrausFrink que les deux musiciens Victor Kraus (L) et Martin Frink (D) créèrent en 2006. Depuis lors, concerts, sonorisations de films muets et «Drum acts» dans des Clubs se suivent. Qualité du répertoire et excellence d'interprétation sont leur Credo musical inaltérable: leur musique est vraie, authentique et honnête.

Le duo KrausFrink sera en concert:

- le 13 avril 2012 à la Cinémathèque. Il accompagnera le film muet *Der Student von Prag*, film fantastique de 1913. L'histoire se joue en 1820. L'étudiant Baudouin vend son reflet à l'étrange

prêtre Scapinelli et vit une vie de faste et conquiert même le cœur de la comtesse Marguerite. Lorsque le fiancé de celle-ci apprend l'affaire, il le provoque en duel. Baudouin promet, en vain, d'épargner son adversaire... (filmportal.de)

- le 14 avril 2012 pour une soirée d'avant-première au CCRN. C'est l'unique fois avant la parution de leur CD *Eat this* auprès du label allemand Perc.Pro, que KrausFrink présentera ce programme favorisant les créations originales qui tirent toute leur sève du monde musical actuel et se nourrissent de la musique pop, électro et de la musique classique contemporaine et se distinguent par leur raffinement et la recherche du timbre. Trois oeuvres signées par Marton Illés, Philippe Manoury et James Dillon complèteront le programme.

Diplômés de la *Musikhochschule Karlsruhe* et du Conservatoire de Strasbourg, les deux musiciens qui résident et travaillent actuellement à Strasbourg, organisent des ateliers de travail de sonorisation de films muets et d'improvisation (*Silent Movie 21*) et collaborent avec les ateliers cinématographiques Vogel&Hentschel de Munich pour le film *Reise ins Offene*. Distingués par le Beethoven Fest à Bonn ainsi que par le Deutschen Musikrat, ils sont invités aux Journées du film muet à Karlsruhe et à Nuremberg. Ils ont débuté en 2011 à la Philharmonie de Berlin. La tournée du lancement du CD débutera le 17 octobre 2012 au château de Elmau.

Organisé par le CCRN\* en collaboration avec la Cinémathèque de la Ville de Luxembourg.

## Komponistinnen aus Luxemburg

Helen Buchholtz (1877-1953) und Lou Koster (1889-1973)



{ colloque }

**Mai 4** ven. [9.00-13.00] ▶ Salle Ensch  
[14.30-18.00] ▶ Salle Ensch  
**5** sam. [10.00-13.00] ▶ Salle Krieps  
(Konzert-Vortragsmatinée)  
[14.30-16.00] ▶ Salle Ensch

**Entrée libre** (réservation obligatoire)

**Rés:** [www.cid-femmes.lu](http://www.cid-femmes.lu)  
+352/24 10 95-1 [Cid-femmes]  
culture@cid-femmes.lu

Noch vor fünfzehn Jahren war Helen Buchholtz eine völlig Unbekannte und Lou Koster Schaffen bei den meisten Musikern allmählich in Vergessenheit geraten. Heute allerdings erlangen die beiden Komponistinnen internationale Anerkennung; In den Jahren 2000 und 2003 machte das Cid-Femmes in den Räumen seiner Bibliothek die Archive der beiden Komponistinnen öffentlich zugänglich und belebte sie mit zahlreichen Projekten. Im Mai 2012 stehen Helen Buchholtz und Lou Koster nun im Zentrum einer musikwissenschaftlichen Tagung, bei welcher ForscherInnen und StudentInnen aus Deutschland, Österreich und Luxemburg teilnehmen.

Der Tagung ist am Freitagabend ein Liederabend mit Isabelle Poulenard und Jessica Chan angegliedert wie auch eine Konzert-Vortrags-Matinée am Samstagmorgen.

Organisé par Cid-femmes en collaboration avec la Carl Ossietzky Universität Oldenburg, le Centre d'études et de documentation musicales, la Bibliothèque Nationale du Luxembourg et le CCRN\*.

## Autour de Lou Koster

Mémoires de Lou Koster, Helen Buchholtz et Victor Vreuls



{ concert }

**Mai 4** ven. [20.00] ▶ Salle Robert Krieps

**Tarif 15 €; réd. 8 €**

**Tickets:** [www.ccrn.lu](http://www.ccrn.lu)  
+352/26 20 52-444 [CCRN]  
billetterie@ccrn.lu

**Info.:** [www.cid-femmes.lu](http://www.cid-femmes.lu)

Dans le cadre du colloque *Helen Buchholtz und Lou Koster - Komponistinnen aus Luxemburg* le 4 et 5 mai 2012 au CCRN, le Centre d'études et de documentation musicales (Cedom) de la Bibliothèque nationale (BnL) a le plaisir de vous inviter au concert *Autour de Lou Koster* présenté par la soprano Isabelle Poulenard et la pianiste Jessica Chan. Au programme figurent une vingtaine de mélodies de la compositrice luxembourgeoise Lou Koster (1889-1973), un extrait de son opérette *An der Schwemm* ainsi que quelques mélodies de ses contemporains Helen Buchholtz (1877-1953) et Victor Vreuls (1876-1944).

Organisé par le Cedom de la BnL en collaboration avec le Cid-femmes, le CNA et le CCRN\*.

## Kalinka Vulcheva & Topolovo Orchestra

Une grande voix bulgare au Luxembourg



{ concert }

**Fév. 11** sam. [20.00] ▶ Salle R. Krieps

**Tarif 25 €; réd. 8 €**

**Tickets:** [www.ccrn.lu](http://www.ccrn.lu)  
+352/26 20 52-444 [CCRN]  
billetterie@ccrn.lu

**Info. et inscription:** [www.inecc.lu](http://www.inecc.lu)  
+352/26 430 481 [INECC] ou [info@inecc.lu](mailto:info@inecc.lu)

Les musiques des Balkans ont été popularisées grâce aux films d'Emir Kusturica, à la musique de Goran Bregovic, ou au fameux Mystère des Voix Bulgares. Il faut aussi parler aujourd'hui de la «Maria Callas» du chant bulgare, Kalinka Vulcheva, surnommée «le rossignol de Douboudja». Ex-soliste du célèbre ensemble, c'est

une voix exceptionnelle, symbole d'un talent naturel, qui ne procède pas seulement d'une simple démonstration de virtuosité, mais jaillit à travers une sensibilité à fleur de peau. En 2004, elle intègre Topolovo Orchestra, formation créée par cinq musiciens renommés de la scène world française qui s'inspire de la musique de mariage bulgare. S'appuyant sur des arrangements inédits, Topolovo Orchestra joue une musique bulgare à la fois «vintage» et «new wave» qui oscille, du largo au prestissimo, entre world music et jazz, élaborant un canevas propice à l'émancipation de la voix de Kalinka Vulcheva et suit les méandres des «bon vieux standards roots», ponctués d'improvisations modales aussi surprenantes que séduisantes dans un groove redoutablement efficace.

Le concert a lieu dans le cadre d'un stage organisé par dans les locaux de l'INECC les 11 et 12 février 2012. Il est aussi point de départ du lancement de La Page Blanche, asbl qui a pour but de sensibiliser le public à la diversité culturelle par la pédagogie, l'aide à la création et à la diffusion artistique.

**Kalinka Vulcheva** (voc); **Jacky Molard** (v); **Emmanuel Frin** (cl, sax, gaida (cornemuse bulgare)); **Wenceslas Hervieux** (acc); **Jean-François Roger** (dr, perc); **Etienne Callac** (b)

Organisé par La Page Blanche, en partenariat avec l'INECC, le Club Culturel Gaïda et le CCRN\*.

## Lizz Wright

Printemps Musical - Festival de Luxembourg



{ concert }

**Avril 18** mer. [20.30] ▶ Salle R. Krieps

**Tarif 30 €; réd. 25 €**

**Tickets:** [www.ccrn.lu](http://www.ccrn.lu)  
+352/26 20 52-444 [CCRN]  
billetterie@ccrn.lu  
[www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)

Lizz Wright's debut album *Salt* (2003) introduced her as both an accomplished songwriter and an effortlessly magnetic performer, delivering subtly persuasive vocal performances in understated jazz/R&B settings. *Salt* won international acclaim, earning Wright comparisons with such formidable figures as Nina Simone and Abbey Lincoln. It also struck a chord with the public, reaching the number two slot on Billboard's Contemporary Jazz chart. In 2010, Verve Forecast released Wright's fourth studio album *Fellowship*. The 12-track gospel-tinged record features a number of traditional songs long held sacred by Wright alongside originals by guest performers Angelique Kidjo, Toshi Reagon, Bernice Johnson Reagon and Me'Shell Ndegocello. *Fellowship* is the follow-up to Wright's 2008 record *The Orchard*, which CBS News Sunday Morning declared "one of the best albums of the year" while the Los Angeles Times called it "a creative breakthrough for Lizz Wright, whose smoldering sensual voice now has a vision to go with it." For her album *Fellowship*, Lizz Wright won in summer 2011 the first prize at the Downbeat Magazine Critics Poll, category "Beyond Record of the year."

Organized by the Luxembourg City Tourist Office (LCTO) in collaboration with the CCRN\*.

# { théâtre }

## Yo, mono libre

D'après *Rapport pour une Académie* de **Franz Kafka**



{ théâtre }

**Fév.** 9 jeu. [20.00] ▶ Salle R. Krieps

**Tarif 15 €**

**Tickets:** [www.ccrn.lu](http://www.ccrn.lu)  
+352/26 20 52-444 [CCRN]  
billetterie@ccrn.lu

**Info.:** Langue: espagnol

Après le succès rencontré dans plusieurs pays, la pièce *Yo, mono libre*, interprétée par Ricardo Joven, acteur au long parcours artistique parse-

mé de prix obtenus dans différentes disciplines, sera présentée pour la première fois à Luxembourg. Cette pièce est adaptée du roman *Rapport pour une Académie* de Franz Kafka qui nous offre un regard critique sur la société humaine à travers la vision sarcastique de *Peter Le Rouge*, un singe qui avait acquis la capacité du langage en s'auto-imposant une dure discipline durant cinq ans en essayant de trouver une « sortie » à une situation que lui-même n'avait jamais souhaitée. Que nous raconterait un singe s'il pouvait parler? Ricardo Joven, acteur et auteur de la mise en scène décide de se mettre de « l'autre côté de la barrière » afin de dévoiler à travers un exigeant jeu émotionnel et beaucoup d'humour certains des « pourquoi? » qui sont lancés avec des cris d'homme depuis la scène par le singe *Peter Le Rouge*.

Organisé par le *Círculo Cultural Español Antonio Machado* en collaboration avec le *CCRN\**.

Pièce adaptée d'un roman de **Franz Kafka** ■ Présenté par **Teatro del Temple** ■ Mise en scène et interprétation: **Ricardo Joven**

## Hamlet, ou la fête pendant la peste

Variation sur le mythe d'Hamlet. Présenté par la **Cie Pardès rimonim**



{ théâtre }

**Avril** 26 jeu. [20.00] ▶ Salle R. Krieps

**Tarif 20 €; réd. 8 €**

**Tickets:** [www.ccrn.lu](http://www.ccrn.lu)  
+352/26 20 52-444 [CCRN]  
billetterie@ccrn.lu

**Info.:** Langue: français

«Hamlet a été depuis sa création ce jeune homme que tout pousse à la vengeance et qui pourtant n'agit pas. Car agir pour Hamlet, c'est prendre le pouvoir. Agir, c'est se placer dans la lignée de ceux qui ont régné, son père tout autant que Claudius. Et tuer Claudius, c'est être le prochain roi, c'est être responsable de ce qui se fera.

Monter Hamlet pour nous, c'est questionner l'agir, questionner l'inaction. C'est demander comment la question du politique peut se porter sur la scène aujourd'hui. C'est demander qui prend la parole et qui la porte. C'est demander pourquoi Ophélie est bâillonnée, par la situation, par les règles, par l'auteur et son siècle. C'est dire qu'aujourd'hui, quelque part, Ophélie peut parler.

Celui qui ne parle pas, c'est celui qui ne parle pas sous les coups de la torture, celui qui résiste, mais c'est aussi celui qui se tait quand tout l'incite à hurler, quand le devoir le pousse à l'action. Ne pas être ce garçon qui ne parle pas et se résigne à se taire, faire entendre notre voix et ce que nous avons à dire. Être le garçon qui parle, c'est pour nous ce qu'est la force du théâtre: un endroit où la parole peut aujourd'hui encore être entendue.

Comment j'agis au théâtre, si on m'a appris que tout y a été fait, que je n'y inventerai rien? Monter Hamlet, pour notre compagnie qui est

tournée vers les écritures d'aujourd'hui, c'est poser la question de la tradition théâtrale et de sa réappropriation. C'est poursuivre le geste de Shakespeare qui se sert de l'histoire de ce prince scandinave pour traiter de son temps. Il a fait d'un guerrier qui sans ambiguïté feint la folie pour protéger sa vie, un être qui se mortifie de ne pas agir, un être qui se perd dans les dédales de sa raison, de ses lâchetés, de ses amours.

Quels glissements sont à opérer sur ce mythe aujourd'hui? Nous utilisons la structure, la force et les mots de la pièce shakespearienne, en y incrustant les problématiques qui sont les nôtres, les mots qui sont les nôtres. Ceux de notre monde, des murs qui isolent les populations, des ruptures entre les couches sociales et familiales, de la désignation de l'autre comme étranger, de la désignation de l'opposant en terroriste, de l'utilisation barbare de la terreur, de la suprématie d'un pouvoir contre lequel on se sent ne rien pouvoir. Nous l'augmentons de nos références contemporaines pour faire apparaître un Hamlet à notre image.

Notre intention à travers cette « adaptation », « réécriture » « réinterprétation » et sa mise en scène est de faire d'Hamlet non un reliquat historique mais un texte actuel qui regarde aujourd'hui grâce aux yeux d'hier. Hamlet meurt en demandant que l'on raconte son histoire, nous, nous nous en emparons, en mêlant cette parole ancienne à nos mots d'aujourd'hui. En faisant entendre quelque chose du bruit du monde, ce bruit que l'on est tellement habitué à entendre gronder autour de nous que l'on en oublie la signification.

Notre question initiale était: Que Faire?

Notre réponse, c'est ce Hamlet de plus, le nôtre. Nous nous emparons de cette question avec l'espoir de changer un peu de notre monde, à l'échelle infime que nous représentons: en usant de nos armes, celles de l'art et de la poésie.»

Bertrand Sinapi et Amandine Truffy, janvier 2011

Organisé par la *Cie Pardès rimonim* en collaboration avec le *CCRN\** et la *Kulturfabrik*.

D'après l'oeuvre de **William Shakespeare** ■ Présenté par la **Cie Pardès rimonim** ■ Mise en scène: **Bertrand Sinapi** ■ Dramaturgie: **Emmanuel Breton** et **Amandine Truffy** ■ Composition musicale: **André Mergenthaler** ■ Coproduction: **Théâtre de la Manufacture, CCAM - Scène Nationale de Vandoeuvre-lès-Nancy**

## Bimbo Theater

Falsch verstan?



{ théâtre }

**Avril** 1 dim.; 3 mar.; 5 jeu.; 6 ven.;  
7 sam.; 8 dim. [16.00]

▶ Salle R. Krieps

**Tarif 7,50 € (enfants); 12 € (adultes); 5 € (groupe) (>10 / personnel gratuit)**

**Tickets:** [www.ccrn.lu](http://www.ccrn.lu)  
+352/26 20 52-444 [CCRN]  
billetterie@ccrn.lu

Majo et ass net emmer alles ganz kloer, verschidde Sproochen, verschidde Kulturen, verschidde Iddien an eng aner Wellelängt, dat alles ka séier zu Messverständnesser mat Folge féieren....

Enner desem Thema huele mer d'Kanner dest Joer mat an d'Welt vum Marionnettentheater, an d'Welt vum Bimbo, Bumbo, Sonny an Tutty, Hex Nummer 6 an Draach Kraach vun der Baach...

E lëschtet Stéck vum Angie Schneider an der Tradition vum gudden aalen Bimbo Theater.

**Angie Schneider, Pit Vinandy**

Organiséiert vum *Sandman Productions S.a.r.l.*

## Poppentheater Hoplabum

Zaubersténg!



{ théâtre }

**Fév.** 25 sam.; 26 dim.

**Mars** 3 sam.; 4 dim.; 8 jeu.; 10 sam. [16.00]

▶ Salle E. Dune

**Tarif 7,50 € (enfants); 10 € (adultes); 5 € (groupe) (>10 / personnel gratuit)**

**Tickets:** [www.ccrn.lu](http://www.ccrn.lu)  
+352/26 20 52-444 [CCRN]  
billetterie@ccrn.lu

An eiser lëschter Geschicht kruute eis 4 Helden, De Pit, D'Kett, De Wuppes and Frimel jiddreen en Zauberstein. Lo wëllen si domat zaubere léieren, mee daat wëll net sou richteg klappen. De Butzemännchen Trili hëlleft hinnen derbäi, mee säi Präis ass héich!

Di Kanner di d'Läscht Joër en Zauberstein kruuten dürfen dee matbréngen, villäicht ginn se gebraucht an deser Zaubergeschicht.

Wéi all Joër präsentéiert de Pit Vinandy zesumme mat sänge Poppekolleegen en Stéck wou grouss a kléng sech net nëmmen amüsieren, mee och aktiv matmaache kënnen.

Besetzung: **Pit Vinandy**

Organiséiert vum *Sandman Productions S.a.r.l.*

## Den zackege Blëtz!

Les deux coups an d'Lëtzebuergesch iwerdroen vum **Liliane Luyckfassel**



{ théâtre }

**Avril** 28 sam. [20.00] ▶ Salle R. Krieps

**Tarif 15 €; réd. 8 €**

**Tickets:** [www.rappdeckelen.lu](http://www.rappdeckelen.lu)  
+352/50 41 12 oder 621 19 51 00

Eng Familliepensiou, matten an engem klengen Duerf zu Lëtzebuerg. Rou an Erhuelung sin um Rendez-vous.

Aus engem aneren Eck vum Land kennt d'Colette, eng iwerkomesch Bauereknupp. D'Colette, den

zackege Blëtz as erem do! Vu naïver Natur, iwerrascht a beonrouegt dest aussergewéinlecht Hausmeedchen, daat schwetzt wéi de Mond em gewuess as, ee nôm aneren, deen an deser Pensiou wunnt.

Duebel Personalitéiten, Heemlechteen an Onverhofftes stürzen eis vun enger Iwerraschung an di aner. Eddi Trauregkeet!

Kommt se all kuken, des Personagen, déi gin vun der Patronne iwert Kichecheffin mat starkem Charakter, dee lidderegen Studentejong, deen aale Kolonel a seng iwertopesch jonk Fra, den Dokter, de knëckegen Don Juan... Des allegeruerten emgin d'Colette an desem lëschtigen Theaterstück.

All Personagen si vun erstaunlecher Eierlechteet a spillerescher Stärkt.

Léift Publikum, mir biemen iech an en Unversum, wou der all Suergen fir 2 Stonnen vergieest an wou är Lachmuskelen ellen stabazéiert gin, an daat méi wi eng Kéier...

Organiséiert vum den *Rappdeckelen*.

## { ... théâtre }

### Geen Gezeik, Iedereen Rijk!



{ théâtre }

**Fév. 8** mer. [20.00] ▶ Salle R. Krieps

**Tarif 30 €** (membres du VCL/NVL);  
**20 €** (étudiants); **40 €** (autres)

**Rés.:** kruismans@vlaamseclub.lu

**Info.:** représentation en néerlandais  
Questions : +352/621 24 41 96  
[www.vlaamseclub.lu](http://www.vlaamseclub.lu)

Dans son nouveau spectacle, Bert nous explique sa vision de la crise financière, le petit actionnaire et la culture « grippe-sous ». Il vise les top-managers, cible la malédiction du « Manager de l'Année ». Nombre de personnes ayant eu par après des problèmes avec la justice.

*Le monde de Bert Kruismans est férocement intelligent. Son spectacle est une petite merveille à l'humour dosé. C'est surtout une vision très surprenante de l'actualité et la manière de l'évoquer qui rend son spectacle attachant. (Le Courrier)*

Organisé par Vlaamse Club Luxembourg.

Les bénéfices de la soirée seront versés à Femmes en détresse a.s.b.l.

### O scrisoare pierduta – Une lettre perdue

Ion Luca Caragiale



{ théâtre }

**Mars 28** mer. [19.30] ▶ Salle R. Krieps  
**29** jeu. [19.30] ▶ Salle R. Krieps

**Tarif 15 €**

**Tickets:** [www.ccrn.lu](http://www.ccrn.lu)  
+352/26 20 52-444 [CCRN]  
billetterie@ccrn.lu

**Info.:** Spectacle en roum. – surtitrage en fr

La comédie *O scrisoare pierduta* - Une lettre perdue le chef-d'œuvre de Ion Luca Caragiale, considéré comme le plus grand dramaturge roumain, raconte les mésaventures d'une femme de « comitard », qui en pleine période électorale, perd une lettre. Celle-ci, un billet doux que lui avait adressé le préfet, son amant, tombe entre les mains d'un candidat de l'opposition, puis d'un ivrogne. S'enchaînent alors une suite d'incidents et de rebondissements des plus comiques. Présentée à Bucarest en 1884 elle sera pour la toute première fois jouée au Grand-Duché par une troupe de théâtre amateur.

Organisé par l'Atelier théâtral roumain « l'Avant-Scène » en collaboration avec le CCRN\*.

6<sup>e</sup> Festival  
international

# Humour pour la paix

### Oliver Polak

„Ich darf das, ich bin Jude! Live!“



{ humour }

**Mars 17** sam. [20.00] ▶ Salle R. Krieps

**Tarif 20 €; réd. 8 €**

**Info.:** [www.oliverpolak.com](http://www.oliverpolak.com)

Oliver Polak ist Deutscher, Komiker und Jude. Deutsche gibt es viele, Komiker auch, Juden nicht mehr so viele. Aber der einzige Komiker aus Deutschland, der Jude ist und darüber Witze macht, ist Oliver Polak. Der 35-jährige Comedian stammt aus der einzigen jüdischen Familie des Städtchens Papenburg, dem New York des Emslands. Seine Biografie ist die Basis und Triebfeder seiner Entertainerkarriere, die unkonventionellerweise mit der Veröffentlichung eines Buchs begann. Unter dem programmatischen Titel *Ich darf das, ich bin Jude* (KiWi, 2008) stellt Polak satirische Betrachtungen über sein Leben als Jude in Deutschland an. Nachdem schon Polaks Lesungen starken Stand-up-Charakter hatten, ist er seit einem Jahr mit dem Comedy-Programm *Jud Süß Sauer – Die Show* auf Tour, für welches er bereits die Kulturnews Auszeichnung „Bestes Entertainment 2010“ erhalten hat.

Jetzt fügt er Lesung, Stand-up und Show zusammen und tritt mit einer einzigartigen Leseshow vor das Publikum.

Persönlich, berührend und gnadenlos jüdisch! Die Pointen flak geladen, greift der „Panda aus Papenburg“ an und stellt Fragen wie: Kommen jüdische Mütter eigentlich in den Milhimmel? Ist Ben Gurion Torschützenkönig bei Armeria Bielefeld oder doch nur ein stinknormaler Flughafen? Und was für eine Party musst du veranstalten, damit Hitler und Frodo morgens in deiner Küche zusammen einen Hawaiitoast vernaschen?

Humor, so charmant, galant, sympathisch – und mitunter so schwarz wie die Seele eines serbischen Waffenhändlers.

### Le Comte de Bouderbala

One Man Show



{ humour }

Date à confirmer [20.00] ▶ Salle R. Krieps

**Tarif 25 €; réd. 12 €**

Il y avait au Moyen Age, *Le roi des fous*, personnage populaire que les petites gens élaient une fois par an, et qui avait le droit de se moquer, un jour seulement, des grands de ce monde. Nous avons aujourd'hui, de façon plus durable, *le Comte de Bouderbala*, c'est-à-dire, selon l'étymologie arabe du mot « bouderbala », le Comte en guenilles, en haillons, ou encore: « le comte des désargentés ».

Ce nouveau Comte des temps modernes se moque de tout et de tout le monde, y compris de lui-même! Entre cynisme et autodérision, non seulement il fait rire mais en plus il y prend plaisir... et ça se voit! Entre slam et stand up, il livre, il offre, sur un rythme effréné et tourbillonnant sa lecture du monde. Une vision volontairement décalée, provocatrice, parfois grinçante et, cependant, toujours pleine de tendresse. Il assène les vacheries les plus dures, raconte des histoires apparemment cruelles, mais toujours avec un sourire désarmant qui permet à chacun de relativiser. Il rit de tout, de nous, mais aussi de lui et ne s'épargne pas davantage qu'il ne nous épargne.

Complet pendant plus d'un an et demi au Théâtre du Petit Gymnase à Paris et aux 3 Cigales, vedette des comedy club à New York, Sami Ameziane dit le Comte de Bouderbala s'appuie sur sa carrière de basketteur professionnel aux Etats-Unis, son expérience de prof en Zep et son passage dans le monde du Slam pour nous amener dans son univers drôle, incisif et percutant.



{ humour }

**Mars 19** jeu. [20.00] ▶ Salle R. Krieps

**Tarif 20 €; réd. 8 €**

During this event, Shay Charka and Uri Fink argue while trying to define common grounds using humour and drawings as they confront various issues dividing the 64 years old Israeli Society. Throughout the performance, they respond to the public comments and questions with cartoons.

Uri Fink, Shay Charka ■ Interpreter: Dorith Dalot

### Cartooning in conflict



{ exposition }

ven. **16 mars** > **8 avril 2012** ▶ Cloître

**Entrée libre**

For decades, Israelis and Palestinians have been engulfed in an intractable conflict. Cartooning in Conflict was born out of the idea that different forms of art create a special catalyst for conversation and an exchange of ideas. Cartoons are a magic art form mixed with a sense of humor.

The exhibition offers a singular perspective and showcases the work of forty renowned artists, including Pulitzer Prize winner, Pat Oliphant and Jim Morin, syndicated political cartoonist Jeff Danziger and The New Yorker's Liza Donnelly, as well as such celebrated international artists as No Rio of Japan and Plantu of France.

This exhibition will be under the patronage of The Parents Circle – Families Forum, a unique grassroots organization, whose power stems from the collaborative work of its members – more than six hundred families, half Palestinian, half Israeli- who have lost immediate family members to the conflict.

Organized by the CCRN\* in collaboration with the Israeli Embassy in Belgium and Luxembourg as part of the Israeli Cultural Season which is supported by the Israelite Consistory in Luxembourg, Leumi Bank, Hapoalim Bank and with the encouragements of the Matanel Foundation.

## Paul Sinha

Pour la première fois au Grand-Duché



{ humour }

Mars 22 jeu. [20.00] ▶ Salle R. Krieps

Tarif 20 €; réd. 8 €

Info.: [www.paulsinha.com](http://www.paulsinha.com)

Paul Sinha is one of the hardest working and most distinctive comedians in the UK. Born in England to Indian parents, Paul qualified as a doctor in 1990s. During this time, he started stand-up comedy, pursuing both medical and stand-up careers for the next decade. At the 2006 Edinburgh Festival this culminated in Paul's nomination for the highest accolade in live comedy, the Edinburgh Comedy Award.

Since then Paul has dedicated himself to a full time comedy career and his passion for knowledge. A lifetime of curiosity and learning informs his comedy but now also ranks him as one of the UK's finest quizzers. This has led to yet another concurrent career, this time as a general knowledge expert on UK television.

Paul has performed all over the world and is one of the most critically acclaimed comedians in the UK. He is delighted to bring to Luxembourg a unique show about his life, the state of the world and everything in between.

"Well on the way to earning himself a place in the pantheon of comedy greats." *The Scotsman*

"Superb comic writing." *The Times*

"One of those comedians who makes you realise the power of stand-up comedy and the respect it deserves as an art form." *Yorkshire Post*

"Superlative... irresistible... jokes come thick and fast." *The Telegraph*

"Honest, heartfelt, uplifting and intelligent" *The List*

{ humour }

Tickets: [www.ccrn.lu](http://www.ccrn.lu)  
+352/26 20 52-444 [CCRN]  
billetterie@ccrn.lu

Le CCRN\* a profité de la dynamique de 2007 pour créer un événement culturel et artistique, le festival *Humour pour la paix* dont la sixième édition aura lieu du 17 au 25 mars 2012.

Ce festival est dédié à Walid Hassan, humoriste irakien assassiné en 2006.

Organisé par le CCRN\*.

## La Nuit blanche de l'Humour noir

Avec Amou Tati et Gustave Akakpo



[20.00]

### Chiche l'Afrique Gustave Akakpo

«Ouvrons le théâtre aux présidents qui n'ont pas souvent l'occasion de s'y rendre, transformons la scène en plateau de télévision»... Gustave Akakpo fait le bateleur, l'imitateur, et convoque une pléiade de dictateurs ou d'élus aux mains propres (!), à la plus délirante des revues de presse africaine qui ne manque pas de nous égratigner au passage. Une chronique sans concession à l'égard des politiques qui ont fait et qui font encore la Françafrique.

Corruption, hypocrisie, dérives autocratiques passent par le filtre subversif d'un «Canard aux épices»...

{ humour }

Mars 24 sam. [20.00] ▶ Salle R. Krieps

Tarif 20 €; réd. 8 €

Organisé par le CCRN\* en collaboration avec Rêves d'Afrique Luxembourg asbl qui s'engage à donner une place à l'Afrique dans les manifestations culturelles du Luxembourg.

[22.00]

### Amou Tati à l'état brut Tatiana Rojo

Le personnage d'Amou Tati qui signifie « moi Tati » est maladroite et passée maître dans l'art de l'autodérision.

A la fois naïve et fonceuse, le point de vue étranger de ce personnage sur la société européenne est à la fois piquant et rafraîchissant, prouvant que le rire permet de dépasser les frontières!

Forte d'une expérience de 14 ans, Tatiana Rojo est aussi à l'aise sur les planches que devant les caméras. En 2009, elle se lance en effet sans filet dans le stand up avec ce spectacle déopilant où elle met en scène la rage de vaincre d'une jeune africaine qui tente de survivre dans un environnement étranger et par la même occasion, de percer dans le show business.



## Gëtt am Grand-Duché gelaacht?

Lëtzebuergesch Owend



{ humour }

Mars 25 dim. [17.00] ▶ Salle R. Krieps

Tarif 20 €; réd. 8 €

### D'Makadammen

Fra! Fräi? Frou?

Wéini ass eng Fra wierklech Fra? Wann se fräi ass? Mä ass se dann och frou? Ass een automatesch frou wann ee fräi ass?

Och als Quotefra ass een sou fräi, frou ze sinn wann endlech nees Fridden ass. Am Stot... an och soss. Well an de Gemengeréit geet et scho gläich zou wéi zu Babel. Ech soen näischt awer et ass ee jo och alt mol gäre Voll dobäi.

D'Makadamme maachen sech fräi... fir lech frou ze maachen.

Et spillen: Théa Engel, Susy Lentz, Monique Mille, Maggy Molitor ■ Musek: Netty Glesener ■ Texter: Roland Gelhausen, Josiane Kartheiser a Maggy Molitor ■ Regie: Conny Scheel ■ Kostümer: Yvette Engel



### Wie fährt deen huet Angscht!

Auszich aus dem Solo Programm vum Roland Gelhausen deen am Hierscht 2012 uleeft

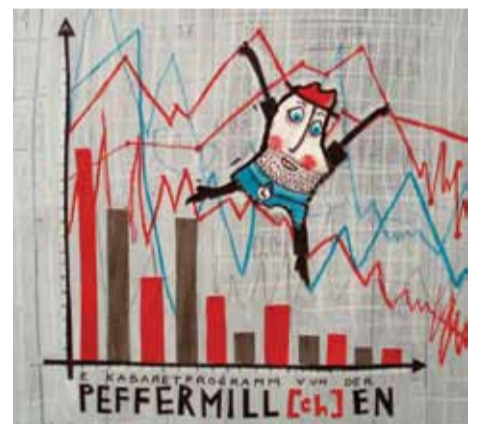
Et ass awer och sou munches fir ze fährtent hautesdaags. Awer och scho fréier.

Eis ganz Erzéiung war jo schon op Ängschten opgebaut. Mir kruten Ängscht gemaach virun der Hex déi eis an de Bakewe stieche kéint, virum Wollf deen eis friesse géif. Dunn hu mer gefaart mir géife vum Wichse blann ginn a kéimen dowéinst an d'Hell.

Haut fanne mer d'Hexen an d'Wëllef an der Politik erëm an do wëllen se eis souvill Ängscht maache bis mer frou sinn datt se eis permanent iwwerwaachen a mat Plackegscanner duerch siwe Boxe bis op d'Schanke kucken.

Mä déi gréissten Ängscht hu mer nach ëmmer virun eis selwer. Beziéungsängscht, Ängscht datt mer net kréie wat mer wëllen an natierlech déi éiweg Ängscht viru Krankheeten, dem Alter an dem Dout.

Sollte mer eis net sou louss all deenen Ängshten stellen. Se an d'A kucken ... an häerzhaft iwwert se laachen.



### D'Peffermill(ch)en

Stresstest Lëtzebuerg (extraits)

Stresstest ass dat inoffizielt Onwuert vun dësem Jorzéngt. No dem Stresstest vun de Banken an den Atomkraftwierker ginn d'Kultur, de Sport an d'Politik getest. Fir d'Strestester gëtt dat e Stresstestfest!

Si testen elo, ob eis Kulturhaiser äerdbiewesch sinn, an ob een an engem net gebaute Fussballstadion besser Futtball spillt. Si testen, ob de Staat mat nach manner Süen, der nach méi kann ausginn, an ob um Krautmaart den Tsunami-Alarm funktionnéiert. Si testen awer och ob d'Regierung géif den Aschlag vun enger Boeing an d'Sennengerschlass iwwerliewen. A wa jo, wéi grouss dann d'lwwerlieweschance bei den eenzele Regierungsmemberen ass.

Stresstest Lëtzebuerg ass den offizielle Numm vun der Peffermill(ch)en hirem neie Kabarettprogramm an do gétt getest, ob Äre Stress och stresstestfest ass.

Et spillen: Josiane Fritz, Monique Reuter, Denise Ruppert, Fons Ruppert ■ Piano: Arthur Henn ■ Op d'Bühn bruecht vum Fons Ruppert

# { expositions }

## Silentio Delicti

Œuvres de Filip Markiewicz



{ exposition }

dim. 29 jan. > 4 mars 2012

► Cloître, Salles Voûtées + Agora

Tous les jours de 11.00 > 18.00

Entrée libre

Le projet *Silentio Delicti* (le silence du crime) s'est initialement développé à partir de la déconstruction de l'histoire mouvementée de l'Abbaye de Neumünster, que l'on peut également définir comme un espace qui synthétise l'histoire mouvementée de l'Europe. Ce lieu, situé au cœur de la ville du Luxembourg, fut à travers le temps tout d'abord un endroit religieux, ensuite un hospice et finalement une prison. Ainsi ces trois éléments sont les artères fondamentales qui circulent à travers l'installation *Silentio Delicti*. Le projet confronte l'histoire du lieu à l'histoire contemporaine de notre monde en essayant de vaincre, ce que Michel Foucault a défini comme, « la technologie de politisa-

tion du corps » dans notre société; un système complexe, ancré depuis des siècles dans notre monde qui permet d'utiliser le corps humain comme symbole d'exemple de punition et en même temps comme fonction directe de l'économie d'une nation. Ce système, qui dans son excès le plus total a produit les crimes de l'holocauste, et dont la cicatrisation n'a toujours pas été guérie, est encore pleinement d'actualité. Le concept autour du projet d'installation *Silentio Delicti* s'est ainsi développé en manifeste pour la « technologie de dépolitisation du corps », qui a comme vocation de libérer le corps humain de toute nation, de tout système économique et de toute instance politique. Le traité du manifeste prendra sa fonction le jour du vernissage *Silentio Delicti* et devra se terminer symboliquement en 2045, 100 ans après la fin de la Deuxième Guerre mondiale.

Organisé par le CCRN\*, la Galerie Beaumont et l'Armée Luxembourgeoise avec le soutien du Lëtzebuurger Land et Quadriga Luxembourg.

## Flowers, Parks and Gardens, Luxembourg

Elisabeth Wörndl in Residenz



{ exposition }

jeu. 24 mai > 17 juin 2012 ► Cloître

Tous les jours de 11.00 > 18.00

Entrée libre

Info.: [www.elisabeth-woerndl.com](http://www.elisabeth-woerndl.com)

Die Fotokünstlerin Elisabeth Wörndl präsentiert im Kreuzgang der Abtei Neumünster das Ergebnis ihres ein-monatigen Aufenthalts in Luxemburg Mai 2011. Das Photoprojekt *Flowers, Parks and Gardens, Luxembourg* der Künstlerin, die sich vor allem mit der Beziehung von Stadt, Landschaft und Körper, und Themen wie Identitätssuche und Reisen auseinandersetzt, resultiert zum einen aus Gesprächen mit Verantwortlichen der

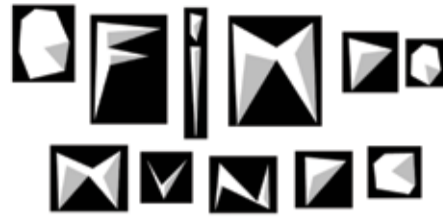
Grünanlagen der Stadt Luxemburg; zum anderen ist es Zeugnis des gesellschaftlichen und individuellen Kultivierungsprozesses, auf welches die Künstlerin mit ihren Arbeiten aufmerksam macht. So vertritt Elisabeth Wörndl die Ansicht, dass kulturelle und politische Entwicklungen, sowie emotionale Stimmungslagen sich in botanischen oder privaten Gärten widerspiegeln können.

In dieser Ausstellung wird durch Spiegelung, Verdoppelung, Verfremdung oder starker Vergrößerung von Details eine neue persönliche Sichtweise erarbeitet, die Grenze zwischen Natur und Künstlichkeit, Realem und Fiktivem, Zeit und Raum wird aufgelöst.

Organisiert von der österreichischer Botschaft in Luxemburg in Zusammenarbeit mit dem CCRN\*.

## O Fim do Mundo

Exposition collective sur le thème de la fin du monde



{ exposition }

ven. 10 mars > 8 avril 2012 ► Salles voûtées

Tous les jours de 11.00 > 18.00

Entrée libre

Pendant l'ère des Découvertes, quelques idées sur la fin du monde ont été démythifiées par les navigateurs portugais et leurs explorations. Dans le contexte actuel de l'effondrement de systèmes d'ordre financier, écologique et social, au Portugal et à travers le globe, le thème de la fin du monde et des mythes qui l'entourent reste très pertinent.

Le projet *O Fim do Mundo* propose de jeter un regard sur l'impact de ce thème sur les réalisations d'artistes contemporains portugais et vise à promouvoir la pensée critique et une prise de position artistique sur le thème en cette ère de tournant de millénaire.

L'internationalisation d'artistes contemporains portugais, grâce à la présentation d'une exposition auprès de l'une des plus importantes diasporas portugaises et de la communauté locale au Luxembourg, est un projet qui se tourne dès le début vers l'avenir. Et l'avenir, à son tour, parie sur la collectivité, sur la coopération globale dans les différentes sphères de la société et sur une vision d'affinités culturelles entre pays.

L'exposition comprendra des peintures, sculptures, photographies ou installations qui seront présentées dans les salles voûtées du Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster.

Artiste, commissaire et producteur de l'exposition: José Batista Marques / Artistes participants: Baltazar Torres, Pedro Valdez Cardoso, Pedro Henriques, Susanne Themnitz, Martinho Costa

Organisée par le promoteur d'événements produções cul.pa, la banque Caixa Geral de Depósitos - Luxembourg et la compagnie d'assurances Império Bonança en collaboration avec l'Instituto Camões - Centre Culturel Portugais au Luxembourg, la Confédération de la Communauté Portugaise au Luxembourg et le CCRN\*.

## Insieme - Together



{ exposition }

mar. 19 > 26 avril 2012 ► Cloître

Entrée libre

« Lorianò Boscherini nous a quittés le 15 juin 2010, emporté par un cancer aux poumons, contre lequel nous avons combattu, avec les docteurs qui l'ont soigné, une lutte où nous avons tous été battus.

Cette exposition est dédiée à la mémoire de mon mari et à tous ceux qui, comme lui, ont été frappés par ce mal et ont lutté, et à tous ceux qui luttent encore pour la vie. La recherche continue, mais lentement, il faudrait prendre plus à cœur de trouver des remèdes moins invasifs qui donneraient des résultats positifs, mais pour faire ces recherches, beaucoup d'argent est nécessaire.

En tant que peintre j'ai eu l'idée d'organiser une exposition avec d'autres artistes (d'où le nom donné à cette exposition: Insieme-Together) pour recueillir des fonds. En effet, le produit des ventes ira entièrement au département recherche de la Fondation luxembourgeoise contre le cancer. 15 artistes ont adhéré généreusement à mon appel, en donnant leurs œuvres, qui, comme on le sait bien, sont la chose la plus précieuse pour un artiste. » Vincenza Boscherini

Organisée par l'Istituto Italiano di Cultura et l'Ambassade du Royaume-Uni en collaboration avec le CCRN\*.

## Un Autre Regard

Photographies de Manca Juvan et Jean-Manuel Simoes



{ exposition }

sam. 28 avril > 20 mai 2012 ► Salles voûtées

Entrée libre

Info.: Visites guidées possibles pour classes scolaires en fonction des horaires - envoyer un email à: [se.louis@euroschool.lu](mailto:se.louis@euroschool.lu)

*Un autre regard* est conçue en deux étapes. La première s'intéresse, à travers le travail de la photographe slovène Manca Juvan, aux conditions de vie en Afghanistan depuis l'intervention américaine en novembre 2001 et ses conséquences concrètes pour la population du pays. La deuxième partie de l'exposition s'intéresse aux mouvements migratoires au sein de l'UE,

engendrés en partie par ce conflit, et plus particulièrement à la dernière étape de ce périple qui mène les migrants à la région de Calais pour tenter d'attendre l'« Eldorado » que représente pour eux la Grande-Bretagne. Les photographies de Jean-Manuel Simoes offrent un autre regard sur le sort de ces personnes, en particulier les jeunes Afghans, qui fuient leur pays en guerre ou/et la misère.

Témoignages, articles et cartes illustreront les routes, les conditions de vie et l'histoire de l'Afghanistan. La figure du migrant et trop souvent abstraite. Ce projet vise à rendre aux personnes leur humanité et à tenter de comprendre ce qui pousse des êtres humains à risquer leur vie pour atteindre l'UE. L'exposition incite les visiteurs à réfléchir à des solutions à moyen et long terme qui permettraient de faire face d'une manière humaine à ces drames. Enfin, c'est également une interrogation sur notre rôle, en tant qu'occidentaux et sur cette guerre en Afghanistan qui dure depuis plus de dix ans dans un pays qui, depuis le 19<sup>e</sup> siècle et le conflit opposant les Empires russe et britannique, a acquis une importance géostratégique.

Organisé par Sébastien Louis, Luxembourg Against Racism et le Comité Tiers-Monde Ecole Européenne en collaboration avec le CCRN\*.

## Emmer Fra

Exposition organisée par Europa Donna Luxembourg dans le cadre du 10<sup>e</sup> anniversaire de l'association



{ exposition }

ven. 4 > 20 mai 2012 > Chapelle

Entrée libre

Info.: [www.europadonna.lu](http://www.europadonna.lu)

L'exposition *Emmer Fra*, présentée dans la Chapelle de l'Abbaye de Neumünster, réunit des artistes et artisans d'art luxembourgeois ou actifs au Luxembourg qui représentent par leurs œuvres (tableaux, photos, livres, bijoux, sculptures,...) la joie de vivre. Même quand une femme reçoit le diagnostic d'un cancer de sein et qu'elle a peur de perdre de sa féminité, elle reste femme toujours.

Le message et l'intention de l'exposition est d'encourager les femmes à maintenir leur intégrité, de ne pas oublier les belles choses de la vie et de sortir de leur isolation pendant cette phase très difficile d'acceptation, de traitement et de réhabilitation.

Organisé par Europa Donna Luxembourg asbl / Coalition européenne contre le cancer du sein.

## Etnia VII

ELArte mueve el mundo



{ exposition }

ven. 25 mai > 10 juin 2012 > Salles voûtées

Tous les jours de 11.00 > 18.00

Entrée libre

Info.: <http://etnia-arte.org/es/ela/ela.html>

ELA Espacio Latinoamericano, comme chaque année, organise une exposition itinérante à travers la Belgique, le Luxembourg et la Hollande qui a pour but de faire connaître et intégrer l'art et la culture de l'Amérique Latine. ETNIA rend hommage à un pays latino-américain, en apportant jusque chez nous son art le plus représentatif. Cette fois, c'est la République Dominicaine, et les grands artistes Darío Suro et Ada Balcácer. Gravures et dessins d'autres artistes dominicains de *La Diáspora Dominicana*, sont prêtés exceptionnellement par le Musée d'Art Contemporain de la République Dominicaine.

Sans oublier, bien sûr, tous les artistes choisis par ELA Espacio Latinoamericano, provenant de tous les pays de l'Amérique latine, venus pour partager leur culture avec nous sur le vieux continent.

Organisé par ELA Espacio Latinoamericano et le CCRN\*.

# 1<sup>er</sup> Mai 2012 : Fête du travail, des cultures et du dialogue

Mai 1 dim. [à partir de 11.00]  
 > Sur tout le site du CCRN

Entrée libre

Organisé par le syndicat OGBL, en collaboration avec l'ASTI, l'ASTM et le CCRN\*.

OGBL

ASTI

ASTM

Tageblatt

Le Jeudi

Le Quotidien



La *Fête du Travail* est une tradition respectée dans de nombreux pays. Pour la septième année consécutive, le syndicat OGBL, en collaboration avec le CCRN\*, propose de faire de cette journée une fête du travail et des cultures, avec la participation de nombreux artistes dans le désir de dépasser les clivages pour partager des émotions et le bonheur de vivre ensemble.

{ concerts }

### Big Music Band 2001

Vun 3 Museker ass BMB 2001 gegrënnt gin an huet sech an de leschte Joeren zu enger klassischer BigBand-Formation vun 22 Museker aus allen Altersgruppe forméiert.

### Funky P

Founded in 2004 in Luxembourg, the 9 members of the band *Funky P* are inspired by the most different styles: Soul, R&B, jazz and even hip-hop are melt together to create a completely new and unique style of music and unforgettable sound. Their first single *Smile Baby* was selected number 1 in the charts on RTL-Hitmaschine for 3 weeks in a row.

### Norma Peals

Créé en 2007, Norma Peals suit le parcours d'un groupe de rock classique... en version accélérée! Après un tremplin en guise de premier concert, on les croise vite en compagnie de BB Brunes, Sarah Bettens, Shaka Ponk, Nada Surf, Hushpuppies, Puggy et beaucoup d'autres! Enfants du rock, c'est en live que leur musique prend toute son ampleur avec un show original, dans la pure tradition de la scène indé actuelle.

### Sascha Ley & Nataša Gehl

Avec leur nouveau projet insolite, la vocaliste Sascha Ley et l'accordéoniste Nataša Gehl recherchent un langage musical particulier, qui reflète aussi bien leur plaisir d'explorer des sons et sonorités, des mots et syllabes que la spontanéité de leur rencontre. Une performance étonnante à ne pas manquer!

### Serge Tonnar & Legotrip

*Legotrip* sinn ennerwee mat *Klasseklon*, enger Scheiw mat Lidder op Lëtzebuergesch aus dem Serge senger Fieder. Mat Singlen wéi *Crémant an der Chamber*, *Laksembörg-Sitti* oder *Belsch Plaasch* si *Legotrip* zanter Méint op den éischte Plaze vun den Charts an de Verkafszuelen zu Lëtzebuerg.

### Tradiçion

Laissez-vous emporter dans des pays lointains grâce aux sons inspirants et la joie de vivre du groupe capverdien *Tradiçion*.

### Apéro's Jazz - Hijaz

Formation mondiale dans tous les sens du terme, *Hijaz* prouve que le jazz du XXI<sup>e</sup> siècle reste de loin le genre musical le plus souple, progressiste, novateur et insaisissable. Laissez

vous emporter par un voyage singulier à travers les différentes cultures en savourant les sonorités insolites et enivrantes de ces musiciens issus des quatres coins du monde.

{ cabaret }

### Extrait'en aus de neien Béierdec-kelsgesprécher

Als Journalist ass de Jay Schiltz ganz no un der politescher Aktualitéit. Als Kabarettist gënn hien sech de Luxus, déi Aktualitéit op kritesch, witzeg an pickeg Manéier ze hannerfroen.

Am Januar 2013 kënn de Jay Schiltz, no engem Joer Paus, mat engem neien Programm zrëck op d'Bühn, wat hien awer net drun hënnert, sech elo schonn waarm ze lafen, mat engem Kuerzprogramm fir den éischte Mee.

### Wou ass Är Luxmaschine?

Mam Michèle Turpel a Jemp Schuster

Et ka gutt sinn, datt een iwwert dem Walking-Lunch nom Sunday-Morning-Shopping beim Smalltalk freet, ob der déi Splendid-Location vun engem Event Manager recommandéiert krut, oder ob der iech iwwer Facebook an dës Performance agelaggt hutt. Da waart der bestëmmt och op den Charity-Dinner fir d'Victimes vum Printemps Arabe invitéiert.

A wou hat der geparkt? Ah, dir hutt e private Chauffeur. Oh pardon, da wësst der jo och wat et heescht, vum Personal ofhängeg ze sinn.

{ lecture }

### Café littéraire

L'Institut Culturel Luxembourgeois-Péruvien propose une après-midi littéraire interculturelle avec des professionnels de différents secteurs artistiques pour contribuer ainsi au partage, à l'ouverture et à l'enrichissement culturels. Le sujet de cette édition sera le travail.

{ magie }

### David Goldrake

David Goldrake ist ein Magier der internationalen Spitzenklasse. Mit Esprit und Eleganz bringt er die Zauberkunst auf ein ganz neues Niveau. Künstlerische Vielseitigkeit und sechs fließend gesprochene Sprachen machen ihn zum weltweit einzigen Magier, der Zuschauer rund um den Globus für sich begeistert.

{ spectacles pour enfants }

### Nino de Sopranino a seng Famill

Spectacle musical pour enfants, de 4-12 ans. Eng witzeg Geschicht iwwert d'Famill vun de

Saxophoner, lëschteg erzielt a musikalesch ënnermolt vu Saxitude. Vun der klassischer Musek iwwert Jazz bis zur moderner Musek as bal all Museksstil vertraueden. Well d'Musek esou flott ass, sin d'Elteren, d'Bomien an d'Bopien genee esou wëllkomm wéi d'Kanner.

### Märercher aus Tunesien

Liesung fir Kanner vun 5 Joer un.

Dëst Joer entfëiert d'Betsy Dentzer Iech op den afrikanesche Kontinent an servéiert Iech Märcher a Geschichten aus Tunesien... waarm, faarweg, witzeg a verzaubert.

### D'Routkäppchen

Figurentheater, fir Kanner vun 2-6 Joer.

D'Annick Sinner erzielt ierch säi Lieblingsmärchen aus sénger Kandheet, illustriert duerch selwer gematen Figuren a Bühn.

### Mir felt eppes

Figurentheater, fir Kanner vun 2-6 Joer.

Dem Josiane felt eppes. Hat mécht sech a sénger "super-mega-magik-tranformer-Eeerkëscht" op d'Sich. Wann's du wëll's materliwien, ween oder wat hat alles op sénger Rees begéint, da komm kucken.

{ ateliers & animations }

### Ateliers / Animations pour enfants

#### Afrique / Amérique Latine / Balcan

Atelier de peinture africaine avec Wembou Esso Essinam dit Carlos; Ateliers de sculptures en plâtre avec Ivan Lopez; Atelier de modelage avec pate préparée sur place avec Ira Fratoni; Atelier de bijoux en papier et bois avec Denisa Bayone.

#### Animations au stand ASTI et ASTM dans l'Agora

Atelier de modelage (argile): Kingsley Ogwara (Afrique)

#### Atelier créatif de Florence Hoffmann

Envie de créer ton propre cinéma de poche? Alors participe à cet atelier qui te laissera découvrir les pratiques du cinéma d'autrefois.

{ déambulation clownesque }

#### Le Collectihihif

Une belle bande de touche-à-tout (clown, cirque, théâtre, musique, magie, danse) au sein de laquelle les univers se télescopent et se rejoignent dans des explosions insensées.

Un alliage à découvrir absolument!

# { conférences - débats }

## L'état du monde: nouveaux acteurs, nouvelle donne

Conférence de **Dominique Vidal**



{ conférence }

**Fév. 1** mer. [19.00]  
► Salle José Ensich

Entrée libre

**Info.:** +352/26 20 52-1  
ou par mail [contact@ccrn.lu](mailto:contact@ccrn.lu)

Né à Paris le 18 juin 1950, Dominique Vidal a fait des études de philosophie et d'histoire à la Sorbonne. Il a travaillé comme journaliste dans de nombreuses rédactions ainsi qu'à la direction du Centre de formation des journalistes. Depuis quinze ans, il est membre de l'équipe permanente du Monde diplomatique dont il fut rédacteur en chef adjoint, puis directeur du développement. Depuis 2010, il dirige avec Bertrand Badie l'annuel collectif *L'Etat du monde, La Découverte*, Paris.

Dominique Vidal est par ailleurs l'auteur de nombreux ouvrages, dont *Comment Israël expulsa les Palestiniens*, Editions de l'Atelier, Paris, 2007 (avec une postface de Sébastien Boussois) et en collaboration avec Alain Gresh *Les 100 Clés du Proche-Orient*, dernière édition chez Fayard, Paris, 2011

Organisé par les Amis de la Liberté en collaboration avec le CCRN\*.

## Les mardis de la philo

Animés par **John Wecker** et **Claude Frisoni**

{ débat }

**fév. 28** mar. [20.00 - 22.00] ► Brasserie  
**mars 27** mar. [20.00 - 22.00] ► Brasserie

Entrée libre

Modérateur: **John Wecker**, Docteur en philosophie et lettres des Facultés universitaires Saint-Louis (FUSL) à Bruxelles. +352/48 72 64 [weckerjohn@yahoo.com](mailto:weckerjohn@yahoo.com)

La discussion philosophique entamée dès 2005 à l'Abbaye sous la houlette de John Wecker, docteur en philosophie, et de Claude Frisoni, directeur de l'Abbaye de Neumunster et auteur, se poursuivra en ce début 2012 avec deux rencontres qui permettront au public de débattre eu égard à la belle pensée attribuée à Voltaire: «*Je ne suis pas d'accord avec ce que vous dites, mais je suis prêt à me battre jusqu'à la mort pour votre droit à le dire.*» Il est en effet invité à s'exprimer, interroger, discuter, disputer...



(Fév. 28)  
**Nicolas Steil**, producteur et réalisateur

Films et éthique

(Mars 27)

**Jürgen Stoldt**, politologue, coéditeur de la revue Forum

Organisé par le CCRN\*.



## Le Tibet, terre de non-droits

Témoignage de **Gyaltzen Drölkar**

*L'insoumise de Lhassa* par **Lhamo Svaluto**



{ exposition, vente & cinéma }

**Mai 15** mar. [20.00] ► Salle E. Dune

Entrée libre

**Info.:** [Les Amis du Tibet, Luxembourg]  
+352/621 167 673  
[9.00 - 17.00 les lun, mar, mer, et ven.]  
[amis-tibet@pt.lu](mailto:amis-tibet@pt.lu)  
[www.amis-tibet.lu](http://www.amis-tibet.lu)

Depuis l'annexion du Tibet par la Chine, les droits humains du peuple tibétain, en particulier la liberté d'expression, sont bafoués quotidiennement.

La liste des prisonniers politiques s'allonge d'année en année alors que la Chine a pour autant signé deux importants pactes internationaux sur les droits humains et que sa Constitution prévoit le respect et la protection des droits des minorités. Mais le gouvernement ne respecte pas ses propres lois et s'abrite même derrière cette façade pour pousser la répression si loin que des moines et des nonnes s'immo-

lent par le feu pour que la voix des Tibétains, devenus minoritaires dans leur propre pays, soit enfin entendue.

Après avoir brossé (en français) le tableau de la situation, Lhamo Svaluto servira de traductrice à Gyaltzen Drölkar, dont le témoignage sera suivi d'une série de questions-réponses.

**Lhamo Svaluto** est née au Bhoutan de parents tibétains. Elle vit à Bruxelles où elle a fait ses études en Relations internationales et en politiques européennes. Très engagée en faveur des droits humains, elle a notamment travaillé pour l'ONG International Campaign for Tibet et sert régulièrement d'interprète pour les réfugiés tibétains.

**Gyaltzen Drölkar** est née au Tibet. A 19 ans, elle devient nonne au monastère de Garu, près de Lhassa. En 1990, elle participe à une manifestation pacifique et est condamnée à 4 ans de prison. En 1993, elle voit sa peine augmentée de 8 ans pour avoir enregistré secrètement des chansons patriotiques en prison, chansons qui feront le tour du monde et seront connues comme celles des « nonnes chantantes de Drapchi ».

Libérée en 2002, elle quitte le Tibet en 2004. Depuis, elle vit en Belgique et voyage régulièrement à travers l'Europe pour témoigner.

Dans sa biographie (*L'insoumise de Lhassa*, Bourin Editeur, Collection les Moutons Noirs, 2011), Gyaltzen Drölkar raconte sa vie depuis son enfance nomade et décrit avec pudeur la cruauté des traitements infligés par les Chinois à ceux qui ne se soumettent pas.

Organisé par les Amis du Tibet, Luxembourg, en collaboration avec le CCRN\*.

## Cycles de conférences du Comité pour une Paix Juste au Proche-Orient

### Israels Verrat am Judentum



{ conférence }

**Mars 29** jeu. [20.00]  
► Salle E. Dune

Entrée libre

**Rés.:** [www.ccrn.lu](http://www.ccrn.lu)  
+352/26 20 52-444 [CCRN]  
[billetterie@ccrn.lu](mailto:billetterie@ccrn.lu)

**Info.:** Conférence en all., trad. sim. en fr.

Pour clôturer la soirée, Hajo G Meyer (v), son épouse Chris Tilanus (alt) et Vincent Gérin (vc) de l'Orchestre philharmonique de Luxembourg, interpréteront le premier mouvement (Allegro) du Divertimento K.V. 563 en Mi b-mol majeur de W.A.Mozart"

**Hajo G. Meyer** wurde am 12. August 1924 im deutschen Bielefeld geboren. 1938 floh er als Jude vor dem Naziregime in die Niederlande. Er wurde gefangengenommen und dann neun Monate im KZ Auschwitz inhaftiert. Hajo Meyer ist promovierter Physiker und war Mitglied des Führungskollegiums der Philips-Forschung in Eindhoven. Nach seiner Pensionierung beschäftigt er sich mit dem Geigenbau und ist selber Musiker. Mit 88 Jahren ist Hajo Meyer ein politisch aktiver Bürger. Er ist Mitglied des International Jewish Anti-Zionist Network sowie der Socialistische Partij (SP) in Holland und engagiert sich für die Rechte der unterdrückten Palästinenser. Hajo Meyer ist Autor mehrerer Bücher, so z.B. *Das Ende des Judentums* (2005); *Tragisches Schicksal* (2008); *Judentum, Zionismus, Antizionismus und Antisemitismus* (2009) und *Die Wiederkehr des Bösen?* (2011).

Organisé par le Comité pour une Paix Juste au Proche Orient avec le soutien du CCRN\*.

### L'histoire, un enjeu politique?

Les cours et les manuels d'histoire comme lieux de tensions entre récits en Israël, en Palestine... et au Luxembourg

{ conférence }

**Fév. 7** mar. [20.00] ► Salle J. Ensich

Entrée libre

**Info.:** +352/43 64 44 ou +352/691 43 64 43  
[michel.legrand@internet.lu](mailto:michel.legrand@internet.lu)  
+352/691 18 49 75 ou +352/691 81 93 06  
[ourth.nico@mac.com](mailto:ourth.nico@mac.com)

L'enseignement de l'histoire est un enjeu politique, surtout quand il porte sur des situations très conflictuelles, passées ou présentes. Comme l'histoire des croisades, des périodes coloniales ou de certaines guerres. Il en est de même avec les manières dont nous présentons les relations de l'Occident avec le monde arabe, et plus encore avec nos (re-)présentations de la question israélo-palestinienne.

**Nurit Peled**, professeure à l'Université hébraïque de Jérusalem, lauréate du prix Sakharov 2001 et **Samira Alayan**, sociologue palestinienne de l'éducation, chercheuse au Georg Eckert- Institut für internationale Schulbuchforschung, docteur en sociologie de l'Université hébraïque de Jérusalem interviendront dans le cadre d'un séminaire de formation pour les enseignants, puis partageront avec le public les résultats de leurs recherches y compris sur certains manuels scolaires utilisés au Luxembourg, traitant du monde arabe et du conflit israélo-palestinien.

Langues: français et anglais, avec traduction.

Organisé par le Comité pour une Paix Juste au Proche-Orient avec le soutien du CCRN\*.

## Cycles de conférences des Amis du Monde Diplomatique

### L'Europe à la croisée des chemins

{ conférence }

**Mai 9** mer. [19.30] ► Salle J. Ensich

Entrée libre

L'Union européenne affiche un visage inquiétant. La « mise sous tutelle » de pays, contraints de subir les programmes d'austérité, ont porté de sérieux coups à l'idéal européen. Comment croire aujourd'hui au projet d'une « autre Europe », sociale et démocratique? En réalité, ce sont les contradictions qui minent le projet européen depuis ses débuts qui éclatent aujourd'hui au grand jour: en particulier, l'illusion de prétendre d'instituer une solidarité entre les peuples par la voie du libre marché. Les conférenciers entendent proposer une lecture « réaliste » de la construction européenne, à rebours des fables promues par ses partisans. Ce détour par l'histoire leur permettra d'engager une réflexion critique portant sur la situation présente, de discuter les causes et les solutions possibles pour sortir d'une crise dont l'issue apparaît très incertaine.

**Francois Denord** est chargé de recherche au Centre européen de sociologie et de science politique. Il a publié de nombreux livres et articles scientifiques sur le thème du néo-libéralisme économique. **Antoine Schwartz** est chercheur en sociologie à l'université de Nantes. Ils ont travaillé ensemble sur les thèmes de l'Europe sociale et publié entre autres le livre: *L'Europe sociale n'aura pas lieu*. Ils publient aussi dans le mensuel *le Monde Diplomatique*.

Organisée par les Amis du Monde Diplomatique, Attac Luxembourg et le CCRN\*.

### Lobbying: représentation légitime ou trafic d'influence?

{ conférence / débat }

**Avril 20** ven. [19.30] ► Salle J. Ensich

Entrée libre

**Info.:** [www.alter-eu.org](http://www.alter-eu.org)  
[www.claudeturmes.lu](http://www.claudeturmes.lu)

Le lobbying constitue-t-il une représentation légitime, un mal nécessaire ou un trafic d'influence anti-démocratique. Pour répondre à cette question, Natacha Cingotti et Claude Turmes parleront du Lobbying au niveau de la Commission et du Parlement européen.

**Natacha Cingotti** est chargée de campagne pour les questions de transparence et de lobbying industriel en Europe au sein de l'ONG Friends of the Earth Europe, à Bruxelles. Auparavant elle a travaillé pour Oxfam France à Paris, au sein du programme conflits et protection des populations civiles, en particulier sur le cas israélo-palestinien et le contrôle du commerce international des armes.

**Claude Turmes** a commencé son engagement politique au « Mouvement écologique ». Il a ensuite été élu vice-président de l'antenne bruxelloise de l'ONG *Les amis de la terre*. En 1999 ce professeur d'éducation physique posait sa candidature pour les élections européennes sur la liste de *déi gréng* pour agir là où la politique de l'énergie et de l'environnement se décide. Il est aujourd'hui Vice-président et porte-parole pour les questions énergétiques du groupe des Verts au Parlement européen.

Organisée par les Amis du Monde Diplomatique, Attac Luxembourg et le CCRN\*.

# { poésie }

## La figure de Spartacus entre Marx et Mommsen

Par Prof. Luciano Canfora de l'Université de Bari



{ conférence }

Mai 24 jeu. [18.30] ▶ Salle J. Ensch

Entrée libre

La célèbre révolte des esclaves guidés par Spartacus qui a éclaté en 73 avant Jésus-Christ et fut féroce réprimée par Rome, est analysée par un des plus grands experts italiens de l'Antiquité, notamment à la lumière de l'analyse de l'historiographie moderne, représentée par le grand historien Théodor Mommsen, Prix Nobel en 1902, le plus influent spécialiste de la Rome antique du XIX<sup>e</sup> siècle, et par Karl Marx, lui même historien.

Après une licence d'Histoire romaine puis une spécialisation en philologie classique à l'École normale supérieure de Pise, Luciano Canfora a commencé une carrière universitaire comme assistant en Antiquité et littérature grecque. Il est aujourd'hui professeur de Philologie, littérature et histoire Antique à l'université de Bari et directeur scientifique de l'École supérieure d'études historiques de l'université de Saint-Marin. Il dirige depuis 1975 la revue *Quaderni di storia* et il fait partie du comité de direction de plusieurs revues scientifiques, entre autre *Limes*, *Les Etudes classiques* et *Journal of classical tradition*. En 2000 il a reçu la médaille d'or du président de la République pour mérites culturels, en 2005 la Croix d'Honneur du Président de la République grecque et le Laurea Honoris Causa de l'Université de Reims.

Organisé par l'Istituto italiano di cultura en collaboration avec Université de Luxembourg et le CCRN\*.

## Littératures francophones. Diversité et convergences

Par Frank Wilhelm à l'occasion de la Journée internationale de la francophonie



{ conférence/projection }

Mars 20 mar. [18.00]  
▶ Salle E. Dune

Entrée libre

Un voyage commenté dans la francophonie des Lettres en compagnie e.a. de Tahar Ben Jelloun, Angela Boeres-Vettor, Madeleine Bourdouxhe, Pierre Decock, Edmond Dune, Yasmina Khadra, Anise Koltz, Dany Laferrière, Roger Lemelin, Tierno Monénembo, Claudine Muno, Raymond Schaack, Lambert Schlechter, Jean Sorrente, etc.

Thématiques esquissées : le printemps arabe, l'ère post-coloniale, les identités multiples, le féminisme, les migrations, le choc des cultures, la rencontre avec l'autre, l'affabulation et le témoignage, les dissidences idéologiques, etc.

Textes par Véronique Fauconnet et Claude Frisoni, Comédiens au TOL.

## Glückliches Luxemburg?

Kulturelle Impulse für die Großregion

{ colloque }

Mars 6 mar. [14.00-19.00] ▶ Salle E. Dune

Entrée libre (réservation obligatoire)

Rés.: contact@ccrn.lu +352/ 26 20 52-1 [CCRN]

Die Tagung wird auf alle Kulturbereiche eingehen. Fünf bekannte deutsche Feuilletonjournalisten werfen einen Blick „von außen“ auf die Kulturszene in Luxemburg: D. Bartetzko, K. Bohr, R.-M. Gropp, H. Hettinger und E. Maria Reuther.

Organisiert von Opus Kulturmagazine in Zusammenarbeit mit dem CCRN\*.

## Le Printemps des Poètes - Luxembourg

Les 20, 21 et 22 avril 2012



Illustration Joëlle Jolivet



LE PRINTEMPS DES POÈTES - LUXEMBOURG

{ poésie }

Avril 21 sam. ▶ Sur tout le site

Entrée libre

Le ciel comme un enfant monte en haut des cimes. Michel Deguy

C'est un Printemps des Poètes anniversaire qui sera fêté les 20, 21 et 22 avril prochain. Voilà 5 ans en effet que le *Printemps des Poètes Luxembourg* est né et que sa grande manifestation poétique annuelle donne corps à son désir de faire vivre la poésie au Luxembourg. Pour cette 5<sup>e</sup> édition, des poètes venus de toute l'Europe seront, comme les autres années, présents. Mais ont aussi été invités des poètes du pourtour méditerranéen, réunis pour un « Printemps des Printemps » entre débat et poésie.

Le vendredi 20 avril les poètes retrouveront leurs jeunes émules dans les lycées où le travail se poursuit grâce aux relais indispensables que sont les enseignants. Le vendredi soir la grande soirée d'ouverture du Printemps se déroulera à la Kulturfabrik. Le lendemain samedi 21 avril l'Abbaye de Neumünster accueillera poètes et public pour une véritable fête de la poésie. Avec, avant une grande nocturne poétique, des rendez-vous divers dont certains à destination des plus jeunes. Le dimanche 22 avril, c'est à la Galerie Simoncini que le Printemps se poursuivra...

Ce *Printemps des Poètes 2012* se déroulera sous le thème « Enfances ». Pour « inviter à considérer quelle parole les poètes tiennent sur les commencements, apprentissage du monde entre blessures et émerveillements, comment leur écriture garde mémoire du rapport premier, libre et créatif, à la langue » écrit Jean Pierre Siméon directeur artistique du Printemps des Poètes France. Et d'ajouter : « ce sera aussi l'occasion de mettre en lumière cette poésie qui tient l'enfant pour un interlocuteur sinon exclusif, du moins premier, une « poésie pour la jeunesse » qui, fuyant tout didactisme, s'est profondément renouvelée au cours des dernières décennies. »

Organisé par le Printemps des Poètes Luxembourg en collaboration avec les services et centres culturels des Ambassades, la Kufá, le CCRN\*, la galerie Simoncini, le CNL et avec le soutien du Ministère de la culture.

## Echanges

Une collection bibliophilique



{ exposition }

lun. 16 > 30 avril 2012 ▶ Chapelle

Tous les jours de 11.00 > 18.00

Entrée libre

Andrée Chedid, Eugène Guillevic, Alain Bosquet, Jaroslav Seifert (prix Nobel de littérature en 1984), Léopold Sédar Senghor, André Schmitz, Liliane Wouters, André Doms, Edmond Dune, Josée Ensch... autant de poètes que l'on découvre dans la collection bibliophilique des Editions Simoncini. Des poètes dont les œuvres sont enrichies d'estampes originales de grands graveurs comme Zdenka Datheil, Mario Prassinis, Axel Cassel ou Roger Bertermes. Une belle collection montrée pour le 5<sup>e</sup> Printemps des Poètes-Luxembourg.

Organisé par le PPL en collaboration avec la galerie Simoncini et le CCRN\*.

## Les repentirs de Froberger

Rencontre avec Lambert Schlechter



© F. Besch

{ poésie & musique }

Fév. 17 ven. [19.00] ▶ Salle José Ensch

Entrée libre

Une soirée lecture / récital / exposition autour du livre *Les repentirs de Froberger* paru aux éditions *La part des anges* grâce au soutien de la banque BGL BNP Paribas: 73 quatrains dans lesquels le poète Lambert Schlechter construit un panthéon miniature pour dire en des portraits de trente-deux syllabes ses subjectives admirations de quelques-uns de ses artistes, peintres, musiciens, savants, philosophes, écrivains préférés: de Vivaldi à Goya, de Copernic à Tom Waits, de saint Augustin à Thomas Bernhard...

Le dessinateur Nicolas Maldague, dont une exposition des dessins originaux aura lieu le soir de la lecture, est entré en dialogue empathique avec les textes pour donner à voir des portraits-visions qui en quelques traits font deviner l'essence des personnages évoqués.

Les textes du recueil seront lus par la comédienne Sophie Langevin et par l'auteur. La claveciniste Anne Galovich rehaussera la soirée par des intermèdes de son répertoire de musique baroque.

Organisé en collaboration par les éditions *La part des anges*, le Printemps des Poètes-Luxembourg et le CCRN\*.

\* CCRN = Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster

# { diversité }

## Patricia Heidsieck, et ses amis musiciens, peintres et poètes

Soirée du Stand français du Bazar international



{ musique & poésie }

**Mai 8** mar. [20.00] ▶ Salle R. Krieps

**Tarif 25 €; réd. 20 €**

**Rés:** Ecole Granjean  
+352/48 01 07 20 et +352/621 18 60 13

Si Rembrandt et Bach font chambre commune dans votre âme, si quelques notes de Debussy évoquent « les sons et les parfums qui tournent dans l'air du soir... », si les fantômes de Gustave Moreau répondent à l'imagination ombrageuse de Chopin, la soirée proposée par le stand français du bazar international est pour vous. Ça ressemble à un concert, ça s'écoute comme un

récitai, ça se déguste comme un Liederabend. Et pourtant, c'est autre chose... La pianiste Patricia Heidsieck propose un programme où l'on retrouve Bach, Schumann, Chopin, Schubert, Debussy, introduits par des poèmes de Verlaine, Baudelaire, Pierre Louys, Prévert, et accompagnés à l'écran par Monet, Courbet, Sisley, Cézanne ou Pissaro...

Patricia Heidsieck a commencé le piano à 6 ans sous la férule de son oncle Eric Heidsieck et de Blanche Bascouret de Guéraldi. Diplômée de l'Ecole Normale Supérieure de Musique de Paris, elle se perfectionnera à l'Université du Cap en Afrique du Sud. De retour en France en 1980, elle est invitée de l'émission *Jeunes Solistes* de France Musique, participe aux Master Class de Magda Tagliaferro et Philippe Entremont et travaille plus particulièrement l'accompagnement avec Noël Lee et Udo Reinemann. Elle accompagnera pendant 10 ans la classe de chant de Gérard Chapis, donnera des concerts de musique de chambre avec le violoncelliste Hugh MacKenzie et le quatuor Viotti et depuis 1996 propose des programmes où musique, peinture et poésie se répondent...

Organisé par le stand français du bazar international et l'Ecole Granjean en collaboration avec le CCRN\*.

## Ateliers des Cultures



{ fête }

**Mai 20** dim. [12.00-19.00]  
▶ Cour d'entrée, Agora

**Entrée libre**

L'ASTI et l'ASTM vous invitent à assister à partir de 12 heures à la fête de clôture des ateliers des cultures qui aura lieu sur le parking devant l'église à l'entrée du CCRN et dans l'Agora.

Dans le contexte du Luxembourg, pays multiculturel avec 44% de non-luxembourgeois, la question de l'intégration se pose plus qu'ailleurs. Au lieu de tomber dans les préjugés de l'Autre, l'ASTI et l'ASTM proposent une autre approche du vivre ensemble. Non pas de xénophobie mais la joie d'être ensemble, de découvrir de nouvelles cultures, de s'enrichir au contact de l'Autre.

Les ateliers des cultures sont un projet de l'ASTI et l'ASTM qui vise à sensibiliser son public cible aux richesses des cultures du Sud, aux raisons des migrations et au vivre ensemble au Luxembourg. Une vingtaine d'ateliers ont été réalisés de novembre 2011 à mai 2012 dans des établissements scolaires touchant 37 classes différentes et dans des foyers de personnes âgées, des foyers de personnes atteintes d'un léger handicap mental, des maisons de jeunes et des associations.

Grâce à des artistes issus de pays d'Afrique, d'Asie et d'Amérique latine et des associations

de ressortissants de pays tiers, les bénéficiaires de ces activités ont pu découvrir les réalités quotidiennes de ces pays. C'est à travers la musique, la danse, la cuisine et autres activités artistiques que les animateurs transmettent leur message qui est un message de joie, de tolérance et de paix.

Maintenant que l'année est terminée, nous souhaitons partager cette expérience joyeuse avec un public plus large. Car l'intégration, c'est ça: réunir la société autour d'un projet; le projet d'une société tolérante. A l'heure où les extrémismes de droite montent partout en Europe, il faut lutter par tous les moyens contre cette tendance.

La fête des ateliers des cultures est symbolique de cet engagement pour la paix et la tolérance. Le public pourra admirer le travail réalisé dans le cadre des ateliers, présenté sous forme de spectacles et d'animations. Le village gastronomique vous donnera également l'occasion de goûter à un large éventail des spécialités culinaires d'Afrique, d'Asie et d'Amérique Latine.

Une exposition de photos qui documente le travail réalisé dans les ateliers sera présentée au CCRN dans la quinzaine précédant la fête du 22 mai.

Pour plus d'informations ou des témoignages, veuillez consulter le site internet [www.atelier-sdescultures.lu](http://www.atelier-sdescultures.lu)

Organisé par ASTI, ASTM avec le soutien du CCRN\*.

## Le travail des femmes

Journée internationale des droits de la femme



{ débat }

**Mars 8** jeu. [18.30]  
▶ Espace Nic Klecker

**Entrée libre (rés. obligatoire)**

**Tickets:**  
+352/26 20 52-444 [CCRN]  
[billetterie@ccrn.lu](mailto:billetterie@ccrn.lu)

**Info.:** [asbl.awm@gmail.com](mailto:asbl.awm@gmail.com)  
+352/621 61 51 18

African Women vous propose de débattre sur le sujet du travail des femmes autour d'un bon repas. Une démarche conviviale mais aussi une autre façon d'amener des personnes à s'exprimer, à répondre à des interrogations, à se rencontrer dans un endroit de convivialité et d'amitié.

Organisé par African Woman Movement en collaboration avec le CCRN\*.

## Spectacle de Flamenco

Pascale Schmit



{ danse }

**Mai 16** mer. [20.00] ▶ Salle Robert Krieps

**Tarif : 25 €**

**Tickets:** [www.ccrn.lu](http://www.ccrn.lu)  
+352/26 20 52-444 [CCRN]  
[billetterie@ccrn.lu](mailto:billetterie@ccrn.lu)

Pascale Schmit et ses élèves présenteront un spectacle de flamenco accompagné de guitare, de percussions et de *cante jondo*. Le *cante jondo* ou chant profond en espagnol andalou désigne les chants les plus anciens du répertoire, riches d'intensité dramatiques et d'une interprétation très expressive. Il a notamment inspiré de nombreux poèmes à Federico Garcia Lorca. Soirée au profit du stand espagnol du Bazar international.

Paul Gehl (g), Paco el Lobo (voc), Marco Garcia (perc)

Organisé par l'école de danse Pascale Schmit sous le haut patronage de l'Ambassade d'Espagne et en collaboration avec le CCRN\*.

## Around Broadway

Elèves de l'Ecole de Danse Jazz Ex



{ danse }

**Mai 24** jeu. [19.00] ▶ Salle Robert Krieps

**25** ven. [20.00]  
**26** sam. [15.00][20.00]

**Tarif : 28/30 €**

**Tickets:** [www.ccrn.lu](http://www.ccrn.lu)  
+352/26 20 52-444 [CCRN]  
[billetterie@ccrn.lu](mailto:billetterie@ccrn.lu)

Les professeurs et les élèves de l'école de danse Jazz Ex vous invitent à découvrir leur traditionnel spectacle de fin d'année qui aura pour thème « Broadway ». Au programme: Jazz, Jazz ballet, Hip Hop, Ragga, Break dance, Zumba. Une soirée pleine d'énergie et de vitalité qui sera l'occasion pour la plupart des jeunes artistes de faire leurs premiers pas sur scène et de montrer tout leur talent.

Organisé par Jazz Ex, Joëlle Roettgers et le CCRN\*.

## Concours Jeunes Scientifiques Luxembourg

Expo-Science 2012



{ fête }

**Avril 29** dim. [14.00] (exposition)  
[17.00] (remise des prix)  
▶ Agora, Salle R. Krieps

**Entrée libre**

**Info.:** [www.jonk-fuerscher.lu](http://www.jonk-fuerscher.lu)

Et de trois! C'est en effet pour la troisième fois que se dérouleront à l'Abbaye de Neumünster le Concours National *Jonk Fuerscher* et l'Expo-Science. Comme chaque année, des jeunes présenteront au public leurs projets de recherche et leurs inventions. Laissez-vous surprendre par leur talent et leurs idées!

L'asbl Jeunes Scientifiques Luxembourg organise chaque année et ce depuis 1971 un concours

scientifique national exclusivement réservé aux 12 à 21 ans. Pour participer, les jeunes doivent présenter un projet scientifique, faisant preuve de leur esprit créatif et innovateur dans un domaine pour lequel ils se passionnent. Peu importe qu'il s'agisse de mathématiques, de biologie, de chimie, d'art ou d'histoire ou encore d'une invention. Pour ceux et celles qui abhorrent se présenter à un jury, l'association propose depuis deux années l'Expo-Science qui permet aux jeunes participants d'exposer leur travail ou leur invention au public. Le concours et l'Expo-Science permettent aux jeunes de rencontrer leurs pairs et de présenter leur projet à un public intéressé et espérons-le nombreux.

Organisé par Jeunes Scientifiques Luxembourg en collaboration avec le CCRN\*.

## Die Zauberflöte

W. A. Mozart  
Direction musicale de Radu Pantea



{ opéra }

**Mars 3** sam. [20.00] ▶ Salle R. Krieps  
**4** dim. [17.00] ▶ Salle R. Krieps

Tarif 35 €; réd. 15 €

Tickets: [www.ccrn.lu](http://www.ccrn.lu)  
+352/26 20 52-444 [CCRN]  
billetterie@ccrn.lu

*La Flûte enchantée* est issue d'une collaboration de Mozart avec la compagnie du Theater an der Wien, un nouveau théâtre dans les faubourgs de Vienne, dirigé par Emanuel Schikaneder.

Ce parcours initiatique auquel nous convie Mozart est aussi un véritable voyage. Voyage dans un monde où la magie est omniprésente: magie de cet univers féerique peuplé de créatures étranges, magie de la musique, magie des voix lyriques, magie de l'amour qui transcende...

Voyage également à travers les éléments: tels deux symboles, l'eau et le feu s'affrontent, le monde sous-marin défie le monde du soleil, la Reine de la nuit brave le magicien Sarastro. Tamino, aidé de Papageno, passe les épreuves qui le mèneront à la conquête de Pamina: une quête de sagesse et de lumière, un voyage vers soi qui rapproche de l'autre.

Organisé par Studio d'Opéra de Luxembourg en collaboration avec l'Institut Européen de Chant Choral (INECC), la Faculté de Musique de l'Université de Timisoara (UVT), Roumanie, le Club de Musique des Institutions Européennes à Luxembourg et le CCRN\* avec le soutien des Amis de l'Opéra de Luxembourg et Cercle Culturel des Institutions Européennes à Luxembourg.

Interprètes: Paul Feitler, Thomas Kuhnen, Markus Mitschke, David Pike, Noémie Sunnen, Cynthia Knoch, Helen Smith, Anne Weishaar, Magali Weber, David Bubani, Frances MacDonald, Myriam Muller, Irene Broz, Raphaël de Mas Latrue, Ignacio Pardo et Johannes Guelich

## Semaine danoise

### A Modern Royal Household



{ exposition }

sam. **16 > 24 avril 2012** ▶ Agora

Tous les jours de 11.00 > 18.00  
**Entrée libre**

*A Modern Royal Household* is an exhibition on the restoration and not least the artistic decoration of Frederik VIII's Palace in Amalienborg, Copenhagen. The palace is the new home of The Crown Prince Couple.

The restoration is a unique, multifaceted project that involves architects, craftsmen and artists. The spectacular choice of The Crown Prince Couple to let ten contemporary artists decorate the palace has attracted attention.

*A Modern Royal Household* puts focus on this artistic decoration and displays the beautiful pictures from the book *Frederik VIII's Palace - restoration, rebuilding and artistic decoration* (Aristo, 2010).

The photographers Roberto Fortuna and Torben Eskerod have taken the aesthetic pictures. The exhibition has been realized with funds from Realdania.

Organized by the Embassy of Denmark in Luxembourg and the Danish Cultural Institute in collaboration with the CCRN\*.

### Jacob Buchanan Kvartet



{ concert }

**Avril 20** ven. [20.00] ▶ Salle R. Krieps

Tarif 15 €; réd. 8 €

Tickets: [www.ccrn.lu](http://www.ccrn.lu)  
+352/26 20 52-444 [CCRN]  
billetterie@ccrn.lu

Info.: [www.buchanan.dk](http://www.buchanan.dk)

The Jakob Buchanan Kvartet consists of four of the best jazz musicians in the Danish Jazz Scene today. They are all prize winning composers and great soloists with an international career. The Jakob Buchanan Kvartet was nominated for the best Jazz CD in Denmark in 2011 with the album *I Land in The Greenland*.

Jakob Bro has toured and recorded alongside Paul Motian, Bill Frisell, Lee Konitz, Joe Lovano, Tom Harrell and Ben Street. Marilyn Mazur was a member of the Miles Davis band in the 80's and has toured with Wayne Shorter, Jan Gabarek and many other great artists. Jonas Westergaard: is one of the new branches on the tree of outstanding Danish Bass players, who has won many prizes for his compositions and his bass playing.

"Buchanan delivers Flugelhorn artistry on the highest level... it is filled with nerve, beauty and strength, just as his compositions...Nordic Jazz in International Class" All about Jazz

Organized by the Embassy of Denmark in Luxembourg, Jazz Danmark in collaboration with the CCRN\*.

## Danish Films

A taste of modern Danish cinema



{ cinéma }

Tarif 5 €

Tickets: [www.ccrn.lu](http://www.ccrn.lu)  
+352/26 20 52-444 [CCRN]  
billetterie@ccrn.lu

**Avril 17** mar. [20.00] ▶ Salle R. Krieps  
**Antichrist**

Denmark, 2009 ■ Director: Lars von Trier ■ Writer: Lars von Trier ■ Stars: Willem Dafoe, Charlotte Gainsbourg, Storm Acheche Sahlstrom ■ Genre: Drama, horror ■ Runtime: 110 min. ■ Language: English

**Avril 23** lun. [20.00] ▶ Salle R. Krieps  
**Submarino**

Denmark, 2010 ■ Director: Thomas Vinterberg ■ Writers: Thomas Vinterberg, Tobias Lindholm, Jonas T. Bengtsson ■ Stars: Gustav Fischer Kjaerulff, Sebastian Bull Sarning, Mads Broe Andersen ■ Genre: Drama ■ Runtime: 105 min. ■ Language: Danish, English subtitles

**Avril 24** mar. [20.00] ▶ Salle R. Krieps  
**A Family**

Denmark, 2010 ■ Director: Pernille Fischer Christensen ■ Writers: Kim Fupz Aakeson, Pernille Fischer Christensen ■ Stars: Jesper Christensen, Lene Maria Christensen, Johan Philipp Asbaek ■ Genre: Drama ■ Runtime: 102 min. ■ Language: Danish, English subtitles

Organized by the Danish Embassy in Luxembourg and the Danish Film Institute in collaboration with CCRN\*.

## L'art au service de Médecins Sans Frontières

Exposition de Marcel Barthels



{ exposition }

mer. **11 > 22 avril 2012** ▶ Chapelle

Tous les jours de 11.00 > 18.00  
**Entrée libre**

Peinture à l'huile, dessins à la plume, au crayon et au pastel sont des techniques utilisées par Marcel Barthels. Mais sa spécialité est sans aucun doute le dessin au fusain qui demande une patience infinie. Marcel Barthels compte parmi les meilleurs de cette technique au Grand-Duché de Luxembourg.

Sa méthode et la remise continuelle du travail sur le métier donnent à ses peintures et à ses dessins leur aspect soigné. Sa carrière artistique n'a pris son essor qu'en 1980, suite à une première exposition d'une partie de ses œuvres à la Banque UCL à Esch-sur-Alzette. Puis en 2004, lors de l'exposition à la Gallery Dieleman au Château de Petit-Leez en Belgique et en 2005 à la galerie Adam's Art *la Grande Bleue* à Duderange et au Cercle Münster à Luxembourg.

Marcel Barthels commence à travailler le bois à partir de 2006. Son travail est très caractéristique avec des formes et des couleurs lumineuses qui sont devenues son label. Son travail s'est accru en maturité et en originalité. D'abord, il est à la recherche du matériau brut dans les bois et dans les vignes. La plupart des socles sont eux extraits des mines du Bassin Minier et des carrières luxembourgeoises et sont intégrés de façon harmonieuse aux sculptures.

Organisé par Médecins Sans Frontières Luxembourg en collaboration avec le CCRN\*.

## La clinique du sein

Journée Académique dans le cadre du 10<sup>e</sup> anniversaire de Europa Donna Luxembourg



{ conférence }

**Mai 5** sam. [8.30-17.00] ▶ Salle E. Dune

Tarif : 60 € (réservation obligatoire)

Tickets: [www.ccrn.lu](http://www.ccrn.lu)  
+352/26 20 52-444 [CCRN]  
billetterie@ccrn.lu

Info.: [www.europadonna.lu](http://www.europadonna.lu)

La Journée Académique *La clinique du sein* traitera en particulier de la thématique de la prise en charge des patientes atteintes de cancer du sein dans d'autres pays d'Europe ainsi que de l'intervention en interdisciplinarité dans nos cliniques au Luxembourg. Des témoignages de personnalités qui ont été atteintes de cancer du sein et qui ont eut la grande motivation de mettre en place des organisations très bénéfiques aux autres femmes atteintes ou intéressées à la problématique constituent à cette journée dédié à l'information et la sensibilisation un atout encourageant.

Organisé par Europa Donna Luxembourg asbl / Coalition européenne contre le cancer du sein.

# Sous un même toit

## Les Rendez-Vous de l'Institut Européen des Itinéraires Culturels (IEIC)



Rens.: +352/24 12 50  
contact@culture-routes.lu

Les itinéraires Culturels du Conseil de l'Europe traversent les régions et les Pays d'Europe dans le but de redécouvrir, à travers le voyage, l'histoire et la mémoire communes aux Européens,



ainsi qu'une identité européenne, caractérisée par la variété de traditions, paysages, cultures que le voyageur peut découvrir à travers ces chemins transfrontaliers.

2011 a été la première année de fonctionnement d'un nouvel accord partiel du Conseil de l'Europe sur les itinéraires culturels. Afin de sceller les liens entre l'organisation et l'Institut, le Conseil de l'Europe a nommé une nouvelle Directrice de l'Institut en novembre 2011, pour

succéder à Michel Thomas-Penette parti à la retraite. La prise de fonctions de Penelope Denu à l'Abbaye marque de ce fait le début d'un partenariat rapproché et d'une présence plus forte du Conseil de l'Europe au Luxembourg.

### Renseignements pratiques

Pour suivre l'actualité d'une Europe des cultures et des patrimoines, pour découvrir les Itinéraires Culturels du Conseil de l'Europe,

explorez le site internet [www.culture-routes.lu](http://www.culture-routes.lu) et rejoignez nous sur facebook!

Pour tous ceux qui veulent savoir comment le tourisme culturel a évolué ces dernières années, un site spécialisé sur l'impact économique et urbain de ce phénomène a été ouvert: [www.picture-project.com](http://www.picture-project.com)

Nous proposons aussi un site web consacré aux itinéraires culturels dans la Grande Région, [www.routes-granderegion.eu](http://www.routes-granderegion.eu)

## A la Brasserie

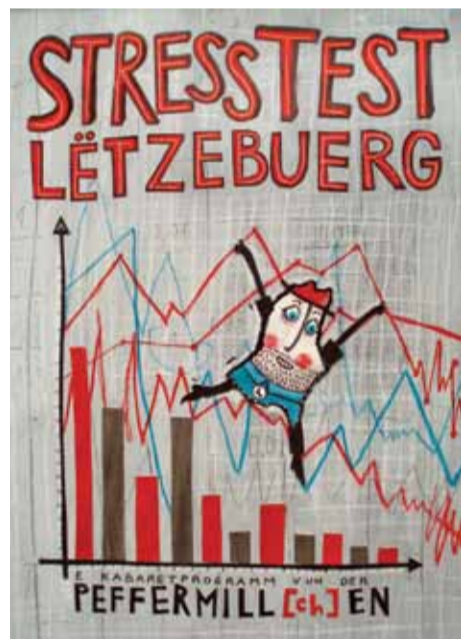
Le Neumünster



{ cabaret }

**Fév.** 1 mer.; 2 jeu.; 4 sam.; 10 ven.;  
11 sam.; 16 jeu.; 24 ven.;  
25 sam. [20.00]  
12 dim.; 26 dim. [19.00]  
**Mars** 6 mar.; 7 mer.; 10 sam.;  
14 mer. [20.00]  
4 dim.; 11 dim. [19.00]  
► Brasserie

### Cabaret Peffermillchen



Rés.: +352/26 67 06 44  
contact@peffermillchen.lu  
[www.peffermillchen.lu](http://www.peffermillchen.lu)

Stresstest Lëtzebuerg (voir p.7)

Organisé par Cabaret Peffermill(ch)en et la Brasserie Le Neumünster.

{ concert }

**Fév.** 3 ven. [20.00] ► Brasserie

### Kyla Brox



Tarif 10 €

Rés.: +352/26 20 52 - 981 [Brasserie]  
info@abbaye.lu

Kyla's voice remains a stunning example of the soul singer's art: turning up the heat by degrees, lulling and charming before unleashing emotional catharsis, and blurring the distinction between

pleasure and pain like the soul greats of old. Whether fronting the mighty Kyla Brox Band, or harnessing undiluted soul power in a duo with musical and life partner Danny Blomeley, Kyla Brox is without doubt the most authentic UK blues and soul singer of her generation.

[www.kylabrox.com](http://www.kylabrox.com)

Organised by the Brasserie Le Neumünster.

{ concert }

**Avril** 18 mer. [20.00] ► Brasserie

### Aynsley Lister



Tarif 15 €

Rés.: +352/26 20 52 - 981 [Brasserie]  
info@abbaye.lu

Aynsley has never been an artist to reheat the music of yesteryear. Influenced from an early age by the 60's RnB era, Lister takes these key elements and mixes them with a more current and melodic lyrical approach. He is one of very few artists playing blues infused rock with a modern edge-tangible. The result is heartfelt, soul searching and full of fine songwriting; played with passion and vitality. His hard hitting rhythms and guitar work are reminiscent of a young Clapton.

[www.aynsleylister.co.uk](http://www.aynsleylister.co.uk)

Organised by the Brasserie Le Neumünster.

{ concert }

**Mai** 3 jeu. [20.00] ► Brasserie

### Oli Brown



Tarif 15 €

Rés.: +352/26 20 52 - 981 [Brasserie]  
info@abbaye.lu

Oli has played guitar since the age of 13 when Jimi Hendrix was the inspiration for his first guitar solos. After a visit to the United States in 2005, he found himself as a guitarist and began his professional career. Oli draws from his experience of life on the road and the people he meets

along the way to compose.

[www.oliselectricblues.co.uk](http://www.oliselectricblues.co.uk)

Organised by the Brasserie Le Neumünster.

{ concert }

**Mai** 10 jeu. [20.00] ► Brasserie

### The Nimmo Brothers



Tarif 10 €

Rés.: +352/26 20 52 - 981 [Brasserie]  
info@abbaye.lu

Over the past decade and a half, Glaswegians Stevie and Alan Nimmo, aka The Nimmo Brothers, have proved themselves to be one of the most respected exponents of modern blues the UK has seen since the blues boom of the 1960's. Firstly in the guise of The Blackwater Blues Band with their debut album *Breaking out the Blues* showcasing an incredible energy and talent in ones so young; Alan was just 19 at the time!

[www.nimmobrothers.com](http://www.nimmobrothers.com)

Organised by the Brasserie Le Neumünster.

{ concert }

**Mai** 12 sam. [20.00] ► Brasserie

### Sergio Tordini & Tatta Spalla



Tarif 15 €

Tickets: [www.ccrn.lu](http://www.ccrn.lu)  
+352/26 20 52-444 [CCRN]  
billetterie@ccrn.lu

A l'occasion de son 10<sup>e</sup> anniversaire, l'asbl Europa Donna Luxembourg vous invite à un concert de Bossa Nova. A l'affiche Sergio Tordini et Tatta Spalla. Un voyage musical dans la chaleur du Brésil au coeur de Luxembourg.

[www.europadonna.lu](http://www.europadonna.lu)

Organisé par la Brasserie Le Neumünster.

## Au menu de l'actu

Revue de presse mensuelle  
de Claude Frisoni et dîner à thème



{ dîner spectacle }

**Fév.** 6 lun. [19.30] ► Brasserie  
**Mars** 5 lun. [19.30] ► Brasserie  
**Avril** 2 lun. [19.30] ► Brasserie  
**Mai** 7 lun. [19.30] ► Brasserie

Formule spectacle plus dîner: 35 €

Rés.: +352/26 20 52 - 981 [Brasserie]

Info.: [www.tol.lu](http://www.tol.lu)

À la Brasserie de l'Abbaye, les mots sont laissés au libre arbitre et à la mauvaise foi de Claude Frisoni qui malmène l'actualité pendant trois mauvais quarts d'heure. Son regard se pose sur les petits et grands événements de la planète dont il nous rend compte à sa manière avec la verve et le talent qu'on lui sait. Une part d'improvisation, beaucoup d'insolence, un rien d'inconvenance, deux soupçons d'impertinence, pour ce survol mensuel de ce qui fait l'info.

Et puis, pour survivre au pire, et se remettre de ses émotions, le public est invité à passer aux nourritures terrestres et à la gastronomie avec un menu concocté pour la circonstance.

Organisé par le TOL et la Brasserie Le Neumünster.

# Synoptique

## EXPOSITIONS PERMANENTES

<b>expo. permanente</b> ► Déambulateur	{ <b>expo</b> } <b>Exposition Lucien Wercollier</b> Org.: CCRN
<b>expo. permanente</b> ► Escalier baroque	{ <b>expo</b> } <b>D'Konschtkscht</b> Org.: CIGL-Esch, CCRN

## FÉVRIER

<b>Jusqu'au 4 mars</b> ► Tous espaces d'expo	{ <b>expo</b> } <b>Silentio Delicti / Filip Markiewicz</b> Org.: Galerie Beaumont, Armée lux., Luxemburger Land, Quadriga Lux., CCRN
Mer. 1 [19.00] ► Salle Ensch	{ <b>conférence</b> } <b>L'état du monde / Dominique Vidal</b> Org.: Les Amis de la Liberté, CCRN
Dim. 5 [11.30] ► Brasserie	{ <b>concert</b> } <b>Apéro's Jazz / Marly Marques Quintet</b>
Dim. 12 [11.30] ► Brasserie	{ <b>concert</b> } <b>Apéro's Jazz / Jan Schröder Quartet</b> Org.: CCRN, JAIL, Brasserie Le Neumünster
Mar. 7 [20.00] ► Salle Ensch	{ <b>conférence</b> } <b>L'histoire, un enjeu politique / N. Peled, S. Alayan</b> Org.: CPJPO, CCRN
Mer. 8 [20.00] ► Salle Krieps	{ <b>humour</b> } <b>Geen gezeik, iedereen rijk! / Bert Kruismans</b> Org.: VCL, CCRN
Jeu. 9 [20.00] ► Salle Krieps	{ <b>théâtre</b> } <b>Yo, mono libre / Ricardo Joven</b> Org.: CCEAM, CCRN
Sam. 11 [20.00] ► Salle Krieps	{ <b>concert</b> } <b>Kalinka Vulcheva &amp; Topolovo Orchestra</b> Org.: La Page Blanche, Club Gaïda, INECC, CCRN
Mer. 15 [20.30] ► Salle Krieps	{ <b>concert</b> } <b>Piano plus... / Simon Nabatov – Ernst Reijseger</b>
Ven. 17 [20.30] ► Salle Krieps	{ <b>concert</b> } <b>Piano plus... / Nathalie Loriers – Philippe Aerts</b>
Dim. 19 [11.30] ► Salle Krieps	{ <b>concert</b> } <b>Piano plus... / Roberta Piket – Roby Glod</b>
Dim. 26 [11.30] ► Salle Krieps	{ <b>concert</b> } <b>Piano plus... / Claude Schaus – Marly Marques</b>
Mer. 29 [20.30] ► Salle Krieps	{ <b>concert</b> } <b>Piano plus... / Pascal Schumacher – Tristano Schlimé</b> Org.: CCRN, JAIL, Brasserie Le Neumünster
Ven. 17 [19.00] ► Salle Ensch	{ <b>poésie</b> } <b>Les repentirs de Froberger / Lambert Schlechter</b> Org.: Ed. La part des anges, PPL, BGL BNP Paribas, CCRN
Sam. 25 [16.00] ► Salle Dune	{ <b>théâtre</b> } <b>Poppentheater Hoplabum (Première, autres dates p. 5)</b> Org.: Sandman Productions, CCRN
Mar. 28 [20.00] ► Brasserie	{ <b>débat</b> } <b>Les mardis de la philo / Nicolas Steil</b> Org.: CCRN

## MARS

Ven. 2 [20.30] ► Salle Krieps	{ <b>concert</b> } <b>Piano plus... / Giovanni Falzone – Bruno Angelini</b> Org.: CCRN, JAIL
Sam. 3 [20.00] ► Salle Krieps	{ <b>opéra</b> } <b>Die Zauberflöte / W. A. Mozart</b> Org.: Studio d'Opéra, UVT, INECC, CMIE, CCRN
Dim. 4 [17.00] ► Salle Krieps	{ <b>concert</b> } <b>Apéro's Jazz / Liaison Tonique</b>
Dim. 11 [11.30] ► Brasserie	{ <b>concert</b> } <b>Apéro's Jazz / Maxime Bender &amp; Friends</b>
Dim. 18 [11.30] ► Brasserie	{ <b>concert</b> } <b>Apéro's Jazz / Gautier Laurent &amp; Friends</b>
Dim. 25 [11.30] ► Brasserie	{ <b>concert</b> } <b>Apéro's Jazz / Trio Jurkovic – Uhlir – Helesic</b> Org.: JAIL, CCRN, Brasserie Le Neumünster
Mar. 6 [14.00] ► Salle Dune	{ <b>colloque</b> } <b>Kulturelle Impulse für die Großregion</b> Org.: Opus Kulturmagazin, CCRN
Jeu. 8 [18.30] ► Esp. Klecker	{ <b>conférence</b> } <b>Rencontre African Woman Movement</b> Org.: AWM, CCRN
Sam. 10 mars > 8 avril ► Salles voûtées	{ <b>expo</b> } <b>O Fim do Mundo (La Fin du Monde)</b> Org.: cul.pa, CGD, IB, IC, CCPL, CCRN
Ven. 16 mars > 8 avril ► Cloître	{ <b>expo</b> } <b>Humour pour la Paix / Cartooning in Conflict</b>
Sam. 17 [20.00] ► Salle Krieps	{ <b>humour</b> } <b>Humour pour la Paix / Oliver Polak</b>
--- [20.00] ► Salle Krieps	{ <b>humour</b> } <b>Humour pour la Paix / Le Comte de Bouderbala</b>
Lun. 19 [20.00] ► Salle Krieps	{ <b>humour</b> } <b>Humour pour la Paix / Between The Lines</b>
Jeu. 22 [20.00] ► Salle Krieps	{ <b>humour</b> } <b>Humour pour la Paix / Paul Sinha</b>
Sam. 24 [20.00] ► Salle Krieps	{ <b>humour</b> } <b>Humour pour la Paix / La Nuit blanche de l'Humour noir</b>
Dim. 25 [17.00] ► Salle Krieps	{ <b>humour</b> } <b>Humour pour la Paix / Gëtt am Grand-Duché gelaacht?</b> Org.: CCRN (Amb. Israël Bruxelles, Rêves d'Afrique)
Mar. 20 [18.00] ► Salle Dune	{ <b>conférence</b> } <b>Littératures francophones / Frank Wilhelm</b>
Mar. 20 [19.30] ► Salle Dune	{ <b>conférence</b> } <b>Lobbying / Natacha Cingotti, Claude Turmes</b> Org.: Amis Monde dipl., ATTAC, CCRN
Mar. 27 [20.00] ► Brasserie	{ <b>débat</b> } <b>Les mardis de la philo / Jürgen Stoldt</b> Org.: CCRN
Mer. 28 [19.30] ► Salle Krieps	{ <b>théâtre</b> } <b>O scrisoare pierduta (Une lettre perdue)</b> Org.: L'Avant-Scène, CCRN
Jeu. 29 [19.30] ► Salle Krieps	{ <b>théâtre</b> } <b>O scrisoare pierduta (Une lettre perdue)</b> Org.: L'Avant-Scène, CCRN
Jeu. 29 [20.00] ► Salle Dune	{ <b>conférence</b> } <b>Israels Verrat am Judentum / Hajo Meyer</b> Org.: CPJPO, CCRN

## AVRIL

Dim. 1 [11.30] ► Brasserie	{ <b>concert</b> } <b>Apéro's Jazz / Rackham</b>
Dim. 15 [11.30] ► Brasserie	{ <b>concert</b> } <b>Apéro's Jazz / Our Space</b>
Dim. 22 [11.30] ► Brasserie	{ <b>concert</b> } <b>Apéro's Jazz / Jitz Jeitz Quartet</b>
Dim. 29 [11.30] ► Brasserie	{ <b>concert</b> } <b>Apéro's Jazz / No Tango</b> Org.: JAIL, CCRN, Brasserie Le Neumünster
Dim. 1 [16.00] ► Salle Krieps	{ <b>théâtre</b> } <b>Bimbo Theater (Première, autres dates p. 5)</b> Org.: Sandman Productions, CCRN
Mer. 11 > 22 avril ► Salles voûtées	{ <b>expo</b> } <b>Avec Médecins Sans Frontières</b> Org.: MSF, CCRN
Sam. 14 [20.00] ► Salle Krieps	{ <b>concert</b> } <b>Eat This / Krausfrink Percussion</b> Org.: CCRN, Cinémathèque
Lun. 16 > 24 avril ► Agora	{ <b>expo</b> } <b>Danish Week / A Modern Royal Household</b> Org.: Amb.DK, DCI, CCRN
Lun. 16 > 30 avr. ► Chapelle	{ <b>expo</b> } <b>Echanges – Une collection bibliophilique</b> Org.: PPL, Galerie Simoncini, CCRN
Lun. 16 > 30 avril ► Chapelle	{ <b>expo</b> } <b>Printemps des Poètes</b> Org.: PPL, CCRN

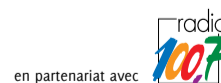
Mar. 17 [20.00] ► Salle Krieps	{ <b>cinéma</b> } <b>Danish Week / Antichrist / Lars von Trier</b> Org.: Amb.DK, DCI, CCRN
Mer. 18 [20.30] ► Salle Krieps	{ <b>concert</b> } <b>Printemps musical / Lizz Wright</b> Org.: LCTO, CCRN
Jeu. 19 > 26 avril ► Cloître	{ <b>expo</b> } <b>Insieme – Together</b> Org.: IIC, Amb.UK, CCRN
Ven. 20 [20.00] ► Salle Krieps	{ <b>concert</b> } <b>Danish Week / Jacob Buchanan Kvartet</b> Org.: Amb.DK, Jazz Danmark, CCRN
Sam. 21 [12.00] ► Tout le site	{ <b>poésie</b> } <b>Le Printemps des Poètes 2012</b> Org.: PPL, Services cult. des Ambassades, CCRN
Lun. 23 [20.00] ► Salle Krieps	{ <b>cinéma</b> } <b>Danish Week / Submarino / Thomas Vinterberg</b> Org.: Amb.DK, DCI, CCRN
Mar. 24 [20.00] ► Salle Krieps	{ <b>cinéma</b> } <b>Danish Week / A Family / Pernille F. Christensen</b> Org.: Amb.DK, DCI, CCRN
Jeu. 26 [20.00] ► Salle Krieps	{ <b>théâtre</b> } <b>Hamlet, ou la fête pendant la peste</b> Org.: Cie Pardes rimonim, KuFa, CCRN
Sam. 28 avr. > 20 mai ► Salles voûtées	{ <b>expo</b> } <b>Un Autre Regard</b> Org.: LAR, Ecole eur., CCRN
Sam. 28 [20.00] ► Salle Krieps	{ <b>théâtre</b> } <b>Den zackege Blët!</b> Org.: Rappdeckelen
Dim. 29 [14.00] ► Agora	{ <b>expo</b> } <b>Expo-Science 2012</b> Org.: AJSL, CCRN
Dim. 29 [17.00] ► Salle Krieps	{ <b>remise de prix</b> } <b>Concours Jeunes Scientifiques Luxembourg</b> Org.: AJSL, CCRN

## MAI

Mar. 1 [11.00] ► Tout le site	{ <b>fête</b> } <b>Fête du travail, des cultures et du dialogue</b> Org.: OGB-L, ASTI, ASTM, CCRN
Jeu. 3 [20.00] ► Brasserie	{ <b>concert</b> } <b>Oli Brown</b> Org.: Brasserie Le Neumünster
Ven. 4 [9.00] ► Salle Ensch	{ <b>colloque</b> } <b>Komponistinnen aus Luxemburg</b> Org.: Cid-Femmes, Uni.Oldenbourg, Cedom, BNL, CCRN
Sam. 5 [10.00] ► Salle Krieps	{ <b>concert</b> } <b>Blues after work / Sneaky Pete</b>
Ven. 4 [18.00] ► Brasserie	{ <b>concert</b> } <b>Blues after work / Blue Drive</b>
Ven. 11 [18.00] ► Brasserie	{ <b>concert</b> } <b>Blues after work / Gaasserock Blues Band</b>
Ven. 18 [18.00] ► Brasserie	{ <b>concert</b> } <b>Blues after work / The Winklepickers</b> Org.: Blues Club, CCRN, HDL
Ven. 25 [18.00] ► Brasserie	{ <b>concert</b> } <b>Blues after work / The Winklepickers</b> Org.: Blues Club, CCRN, HDL
Ven. 4 [20.00] ► Salle Krieps	{ <b>concert</b> } <b>Autour de Lou Koster</b> Org.: Cedom, BNL, Cid-Femmes, CNA, CCRN
Sam. 5 > 20 mai ► Chapelle	{ <b>expo</b> } <b>Èmmer Fra</b> Org.: Europa Donna, CCRN
Sam. 5 [8.30] ► Salle Dune [17.00]	{ <b>colloque</b> } <b>La clinique du sein</b> Org.: Europa Donna, CCRN
Dim. 6 [11.30] ► Brasserie	{ <b>concert</b> } <b>Apéro's Jazz / Rudi Schaf Group</b>
Dim. 13 [11.30] ► Brasserie	{ <b>concert</b> } <b>Apéro's Jazz / Jeff Herr</b>
Dim. 20 [11.30] ► Brasserie	{ <b>concert</b> } <b>Apéro's Jazz / Philipp Schug's Bone files</b> Org.: JAIL, CCRN, Brasserie Le Neumünster
Mar. 8 [20.00] ► Salle Krieps	{ <b>concert</b> } <b>Patricia Heidsieck</b> Org.: Stand FR Bazar international, Ecole Grand-Jean, CCRN
Mer. 9 [19.30] ► Salle Dune	{ <b>conférence</b> } <b>L'Europe à la croisée des chemins / Denord, Schwarz</b> Org.: Amis Monde dipl., ATTAC, CCRN
Mar. 15 [20.00] ► Salle Dune	{ <b>conférence</b> } <b>Le Tibet, terre de non-droits</b> Org.: Amis du Tibet, CCRN
Mer. 16 [20.00] ► Salle Krieps	{ <b>danse</b> } <b>Spectacle de Flamenco</b> Org.: Ecole de danse Pascale Schmit, Amb.ES, CCRN
Dim. 20 [12.00] ► Cour d'entrée, Agora	{ <b>fête</b> } <b>Fête des Ateliers des Cultures</b> Org.: ASTM, ASTI, CCRN
Jeu. 24 mai > 17 juin ► Cloître	{ <b>expo</b> } <b>Flowers, Parks and Gardens</b> Org.: Amb.AT, CCRN
Jeu. 24 [18.30] ► Salle Ensch	{ <b>conférence</b> } <b>La figure de Spartacus entre Marx et Mommsen</b> Org.: IIC, Uni.Lux, CCRN
Jeu. 24 [19.00] ► Salle Krieps	{ <b>danse</b> } <b>Spectacle de Danse</b>
Ven. 25 [20.00] ► Salle Krieps	{ <b>danse</b> } <b>Spectacle de Danse</b> Org.: Jazz Ex, CCRN
Sam. 26 [15.00][20.00] ► Salle Krieps	{ <b>expo</b> } <b>ETNIA VII</b>
Ven. 25 mai > 10 juin ► Salles voûtées	{ <b>expo</b> } <b>ETNIA VII</b> Org.: ELA, CCRN



clearstream | DEUTSCHE BÖRSE GROUP



Verre d'amitié  
pour les vernissages  
offert par les Caves  
Bernard Massard



**Impressum De gudde Grond** Magazine d'information du Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster.  
Paraît 3 fois l'an. ► Conception graphique: Guy Schuler ► Imprimerie: Imprimerie Saint-Paul ► Editeur responsable: CCRN 28, rue  
Münster L-2160 Luxembourg Fax: +352/26201980 E-mail: contact@ccrn.lu www.ccrn.lu

Crédit photos/illustrations ► Nimmo Brothers © Alwyn R Coates; Stresstest Lëtzebuerg © Peffermillchen; Jacob Buchanan © Jacob Buchanan; Cartooning in  
conflict © Ares; Un Autre Regard © Jean-Manuel Simoes; Le Comte de Bouderbala © R. Corlouër; Chiche l'Afrique © Eric Legrand; Between The Lines © Uri  
Fink&Shay Charka; Spectacle flamenco © L. Constantinidise; Flowers, Parks and Gardens, Luxembourg © Elisabeth Wörndl; Paul Sinha © Piers Allardyce; Bert  
Kruismans © Filip Naudts; Yo, mono livre © Galagar

Le Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster est membre de la Fondation euro-méditerranéenne Anna Lindh pour le dialogue  
des cultures, de l'Association des Centres Culturels de Rencontre et de la Fédération luxembourgeoise des Théâtres Professionnels.

*“Cultural curiosity is crucial to our lives as it opens the door to a different way of looking at things”*



**pwc**

*PwC proudly supports  
Abbaye de Neumünster*

More information on  
[www.pwc.lu/pwc-in-culture](http://www.pwc.lu/pwc-in-culture)

